



Aménagement urbain
> une piscine de haut niveau pour tous
p12



Corridas
> la nouvelle fêra bayonnaise
p26



Sport
> Rémy Martin "L'ascension de l'Aviron"
p34

BAYONNE

MAGAZINE



Dossier FÊTES DE BAYONNE

Les Bayonnais font évoluer leurs fêtes

Pub



sommaire

LE MAGAZINE DE LA VILLE > n°156

Juillet - Août 2009

Action publique

4

- 4 - ÉDITORIAL > "Les Bayonnais font évoluer leurs fêtes"
- 6 - FINANCES > Un budget de fonctionnement maîtrisé
- 9 - VIE CITOYENNE > Participer à la vie de la cité
- 10 - AMENAGEMENT URBAIN > L'écoquartier de la ZAC du Séqué
- 12 - AMENAGEMENT URBAIN > Une piscine de haut niveau pour tous
- 13 - VIE SOCIALE > Un foyer logement qui fait ses preuves
- 14 - VIE SOCIALE > L'hôpital du XXI^e siècle au cœur de la cité

Dossier > Les Bayonnais font évoluer leurs Fêtes

17

- 18 - POUR QUE LA FÊTE SOIT PLUS BELLE
- 20 - LES NOUVEAUX RENDEZ-VOUS DES FÊTES
- 22 - LES FÊTES MODE D'EMPLOI

Vie de la cité

25

- 26 - CORRIDAS > La nouvelle féria bayonnaise
- 30 - PORTRAIT > Bernard Desnos, le plaisir de cultiver la terre
- 31 - IDEE BALADE > Il suffit de passer le pont...
- 32 - EXPOSITION > Heidi au pays de Martin Kippenberger
- 33 - EXPOSITION > L'architecture selon les frères Gomez
- 34 - SPORT > Rémy Martin : "L'ascension de l'Aviron"
- 36 - EVENEMENT > Faust aux arènes

Bayonne scope > Bloc notes >

37

Actualités associatives > Carnet

Expression des groupes politiques

41

Directeur de la publication
> **Jean Grenet**

Rédaction

> **Valérie Auberty**
> **Karine Danjoux**

Secrétaire de rédaction
> **Stéphane Daguin**

Photos

> **Cédric Pasquini,**
Ludovic Zeller,
Bernard Photo
Boris Sensamat
André Viard

Mise en page

> **Nerea**

Photogravure

> **Profilkolor**

Impression

> **Fabrègue Imprimeur**



Régie publicitaire

> **Supports Promotion**

Traductions

> **Philippe Jauréguiberry-**
Rospide (basque)
et l'Académie
gasconne (gascon)

"Les Bayonnais font évoluer leurs fêtes"

> Jean GRENET, Maire de Bayonne, Président de la Communauté d'agglomération de Bayonne Anglet Biarritz, Député des Pyrénées-Atlantiques



Ces dernières années, devant l'évolution des Fêtes, nous avons installé, avec le concours de l'Etat, des dispositifs destinés à mieux encadrer les festayres, c'est-à-dire en leur assurant un meilleur accueil et en leur garantissant plus de sécurité. Ces dispositifs ont porté leur fruit.

Aujourd'hui, c'est sur l'évolution de la Fête en elle-même que se penchent les Bayonnais. J'ai souhaité, l'an dernier, qu'une nouvelle commission des fêtes soit mise en place. Cette instance rajeunie, présidée par Henri Lauqué, associe des élus du Conseil Municipal aux différents acteurs du bon déroulement de ces fêtes. La commission a mené une réflexion en profondeur et a travaillé à l'organisation d'une édition 2009 encore plus respectueuse de la ville et de ses habitants, en apportant un souffle nouveau. Certes, les nombreuses idées qui ont été apportées ne pourront pas toutes être mises en pratique cette année, mais elles le seront dans les trois ans à venir. Ce sont les Bayonnais eux-mêmes qui font évoluer leurs fêtes.

Maintenant que le virage est pris, nous avons besoin de l'engagement de tous pour perpétuer ce moment de partage, de joie et de convivialité si particulier à notre ville. C'est à nous tous de transmettre aux nouveaux arrivants notre conception d'une belle fête, celle d'une réussite culturelle, festive et amicale. J'invite les festayres à prendre connaissance de la charte de bonne conduite qui les concerne, à investir 1 € dans le badge "pour que la fête soit plus belle" et à contribuer à ce qu'elle le soit en le portant bien sûr. C'est un véritable signe de reconnaissance qui permet de se retrouver entre festayres qui partagent les

„J'invite les festayres à investir 1 € dans le badge "pour que la fête soit plus belle"„



mêmes valeurs. Les acteurs incontestables de la fête que sont les cafetiers, les associations et les peñas s'investissent avec passion et responsabilité dans l'organisation d'une fête respectueuse et je les en remercie.

Bonne Fêtes à toutes et à tous ! ■

La parole est à vous

L'autre grand rendez-vous auquel je vous convie cet été est la démarche que nous engageons pour vous associer encore plus à la vie de votre cité. Cette démarche, dite de "participation citoyenne" se formalisera par **un questionnaire qui va vous être adressé personnellement et auquel je vous invite à répondre**. Le principe consiste à définir avec vous les sujets dont vous souhaitez débattre et les "outils" que vous souhaitez utiliser pour aborder ces thèmes.

Je vous rendrai compte des résultats de cette enquête et nous évoquerons en septembre la mise en œuvre des décisions qui en découlent.

“Baionesek beren bestak aldarazten”

> **Jean GRENET**, Baionako Auzapeza, B.A.B Hiri Elkargoburua, Pirinio Atlantikoko Diputatua

Azken urte horietan, besten bilakaeraren aitzinean, pestalierrak hobeiki gerizatzeko tresnak sortu ditugu Estadoaren laguntzarekin, hau da harrera hobeia segurtatuz eta segurtasun gehiago bermatuz. Tresna horiek beren emaitzak ekarri dituzte.

Egun, baionesak besta beraren bilakaerari buruz pentsaketan ari dira. Laz, besten batzorde berri bat munta dadin nahi izan dut. Berritu erakunde honek herriko kontseiluko hautetsiak eta besta eragileak biltzen ditu bere baitan, Henri Lauqué buru duelarik. Batzordeak gogoeta barna eraman du eta herriari eta bere bizizaleei oraino begirune gehiago emanen dien 2009ko edizioaren antolakuntza landu du, hats berri bat ekarriz. Aipatuak izan diren ideiei aintz ez dira aurten gauzatuko eiki bainan bai hiru urteren buruan. Baionesek berek dituzte beren bestak kanbiarazten.

Orain deliberoa hartua denez, gure herriaren ezaugarria den partekatze eta alegerazko memento honen iraunarazteko denen parte-hartzea beharrezkoa zaigu. Guri dagokigu gure besta ederraren ikusmoldea heldu berriei argitzea kultur, besta eta adiskide arrakasta batena hain zuzen. Jokamolde onaren araudiaren ezagutza gomita luzatzen diet pestalier guziei, **euro baten truk “besta ederragoa izan dadin” ikurraren erostera** eta ezartzera bixtan da. Balore berdinak partekatzen dituzten pestalier artean biltzea errazten duen egiazko ezagupen keinua da. Bestaren eragile saihestezinak diren ostalariek, elkarteek eta peñek errespetua bultzatu nahi duen besta baten antolakuntzan buru-belarri eta ardurarekin parte hartzen dute. Horretaz eskertzen ditut.

Besta on guziei ! ■

Elea zuei

Zuen hiriarren bizian oraino gehiago parte har dezazuen abian eman dugun urraspidea da uda honetako beste hitzordu handia. “Parte hartze hiritarra” delako urraspide honen lehen urratsa bakoitzari igorriko dizuegun galde-sortarekin emanen da. Zuen erantzunen itzultzea gomita helarazten dizuet. Eztabaidatu nahi dituzuen gaiak eta gai horien aipatzeko erabili nahi dituzuen “tresnak” zuekin zehaztean datza printzipioa. Galdeketa honen emaitzen berri emanen dizuet eta irailan aipatuko dugu hortik datozen erabakien obratzea.

“Los Baionès que hèn evoluar las lors hèstas”

> **Joan GRENET**, Maire de Baiona, President de la Comunautat d'Agglomeration de Baiona, Anglet, Biàrritz, Deputat deus Pirenèus Atlantics

Aquestes darrèras annadas, davant l'évolucion de las hèstas, qu'avem hicat en plaça, dab lo concors de l'Estat, dispositius destinats a mielhèr enquadrar los hestassaires, autement dit en los assegurant lo mielhèr arcuelh e la garantida de mei de securitat. Aqueths dispositius qu'an portat lo lor frut.

Uei, qu'èi de l'évolucion de la hèsta en-si medish que s'encuentan los Baionès. L'an passat, que desirèi qu'ua navèra comission de las hestassaires estossi apitada. Aquera instància rejoinida, presidida per l'Enric Lauqué, associa elegits deu Conselh Municipau aus differents actors de la bona debanada de las hèstas. La comission qu'a miat ua reflexion en pregondor e qu'a trabalhàt a l'organizacion d'ua edicion 2009 enquère mei respectuosa de la vila e de sos estatjants, en aportant ua inspiracion navèra. De segur, las numérosas ideas qui son estadas presentadas ne poderàn pas totas estar aunoradas augan, mes que seràn hicadas en practica dens los tres ans a vienèr. Que son los Baionès eths medishs qui hèn evoluar las lors hèstas.

Adare que la virada qu'ei gahada, qu'avem besonh de l'engatjament de tots entà perpetuar aqueth moment de partatge, de gaujor e de convivialitat tan especific a la noste vila. Qu'ei a nos autes tots de transmetre aus navèths vienuts la noste concepcion d'ua bèra hèsta, la d'ua escandença culturau, hestiva e amistosa. Que convida los hestassaires a prenèr coneishença de la carta de bon comportament, **a investir 1 euro dens l'escudet "entà que la hèsta sii mei bèra"** e a contribuir a çò que sii lo cas en lo portant, plan segur ! Qu'ei un verdader signe de reconeishença qui permet de s'arretrobar enter hestassaires qui partatjan las medishes valors. Los actors incontestables de la hèsta que son los cafetèrs, las associacions e las "penhas" qui s'i hèn dab passion e responsabilitat dens l'organizacion d'ua hèsta respectuosa e qu'eus agradeci per aquò.

Bonas Hèstas a totas e a tots! ■

La paraula qu'ei a vos

L'auta gran rendetz-vos au quau qu'vs convida a l'estiu, qu'ei l'accion qui entinoam entà 'vs associar enquèra mei a la vita de la vòste ciutat. Aquera accion dita de "participacion ciutadana" serà formalisada per un questionari qui 'vs serà enviat personaument e au quau qu'vs inviti a responder. Lo principi que consistèish a definir dab vos autes los subjects dont voletz debatèr e los "utis" que desiratz utilizar entà abordar los tèmas. Qu'vs darèi compte deus resultats de l'enquèsta, e, amassa, que parlarèm de la mesa en òbra de las decisions qui s'en seguèishan.

LE BUDGET 2009

La maîtrise des dépenses de gestion

Le budget 2009 a été adopté le 27 mars dernier par le conseil municipal. Il se caractérise par une maîtrise des dépenses de gestion et une forte progression des investissements.

> **ENTRETIEN avec Michel Soroste**, adjoint au maire délégué aux finances et à la fiscalité



Michel Soroste

Bayonne Magazine : quelle est la principale orientation du Budget 2009 ?

Michel Soroste : c'est incontestablement le niveau élevé des dépenses d'investissement. Nous avons voté une enveloppe de près de 23 M€ au budget principal, à laquelle s'ajoute 5 M€ pour les budgets de l'eau et des parcs de stationnement, soit un total de 28 M€. Alors que la crise économique se propage et que beaucoup d'entreprises connaissent des difficultés, le Maire et l'équipe municipale ont choisi d'accentuer l'effort d'investissement pour maintenir les emplois locaux. Je rappelle en effet que la Ville, comme la Communauté d'agglomération, est un donneur d'ordre important en matière de bâtiment et de travaux publics. Concrètement, le niveau d'investissement prévisionnel progresse de 20 % par rapport au Budget 2008.

B.M. : comment seront financés ces investissements ?

M. S. : pour les 23 M€ du budget principal, le financement est réparti en trois volets : 5 M€ de ressources propres, 8,8 M€ de subventions et 9 M€ d'emprunt. Je tiens à souligner le niveau particulièrement élevé des subventions dont nous bénéficions pour notre programme d'investissement. Cela témoigne de l'intérêt porté par les autres financeurs (Union européenne, Etat et les autres collectivités locales) aux projets bayonnais et cela permet également de limiter à 40 % le financement par l'emprunt.

B.M. : comment évoluent les dépenses de fonctionnement ?

M. S. : dans le cadre de la préparation budgétaire, nous avons revu l'ensemble des lignes de dépenses pour limiter au maximum leur progression, chaque fois que cela était possible. Ainsi, l'évolution des charges de personnel est de 3 %, le poste achats n'augmente que de 1,3 % et l'enveloppe consacrée aux subventions a été diminuée de 100 000 € par rapport à l'an dernier. Il faut savoir qu'au

niveau national, la tendance est celle d'une augmentation plus rapide des dépenses de fonctionnement par rapport aux produits de fonctionnement. A Bayonne, notre volonté a été d'inverser cette tendance. Les dépenses doivent augmenter moins vite que les recettes en 2009 : le contexte économique et le bon sens imposent cet objectif qui est le nôtre ■

LE BUDGET 2009 > bayonne.fr/vie_citoyenne/mairie/conseil_municipal/budget www.bayonne.fr

Répartition des recettes et dépenses de fonctionnement

Le budget municipal est scindé en deux sections : le fonctionnement regroupe les dépenses liées à la gestion quotidienne de la ville, tandis que l'investissement comprend les dépenses d'aménagement et d'équipement.

RECETTES	EN M€
Impôts locaux	
et compensations fiscales	38,6
Dotations de l'Etat	11,3
Produits des services	
et domaine public	8,2
Fiscalité indirecte	2,2
Subventions et participations	1,7
Autres recettes	1,5
Total	63,5

DÉPENSES	EN M€
Frais de personnel	30,3
Achats et charges externes	14,4
Subventions et contributions	
obligatoires	9,4
Frais financiers	2,7
Autres dépenses	0,5

Autofinancement des investissements	6,2
Total	63,5

FACE À LA CRISE

Une politique d'investissement soutenue

Malgré un contexte économique difficile, la Ville accroît son effort d'investissement afin de maintenir l'activité des entreprises et l'emploi.

Anru

Le programme de requalification des Hauts-de-Bayonne, partiellement financé par l'Agence nationale de rénovation urbaine, se poursuit avec la construction d'un complexe aquatique (coût total : 12,5 M€, subventionné à 65%, soit une part réelle de la Ville de 3,5 M€ de sept. 2009 à janv. 2011) de niveau sportif national et d'une salle festive (0,62 M€), destinée aux réunions familiales ou amicales des habitants du quartier. Pouvant accueillir jusqu'à 170 personnes, elle pourra être aménagée en mini salle de spectacle ~ La requalification des espaces publics du grand ensemble Marcel-Breuer (coût total : 9,5 M€, subventionné à 55%, soit une part réelle de la Ville de 3,4 M€ de oct. 2009 à fév. 2012) devrait débuter pendant l'été avec notamment la création d'une contre-allée, de poches de parking paysagées et l'aménagement du parvis en pieds d'immeubles et des espaces verts.

Sport

La requalification et l'extension de la plaine de jeux de la Floride (0,3 M€) va débuter cette année avec la création d'un nouveau terrain de sport (foot/rugby) ~ La rénovation de la couverture (charpente et toiture) des tennis de Sainte-Croix (0,54 M€) est également au programme, ainsi que la 4e tranche de rénovation du skate-park (0,35 M€).

Culture

Un musée va s'installer à la Plaine d'Ansot. Il investira quatre anciennes fermes en cours de rénovation (1,1 M€). Il accueillera les collections du Muséum d'Histoire Naturelle et proposera au public un parcours de découverte et de présentation des spécimens ~ A la Luna Negra, c'est une nouvelle salle de café-théâtre d'une capacité de 100 places qui est en création (0,16 M€). Dotée d'une scène de 30 m² et de coulisses, elle pourra également accueillir des artistes en résidence ~ La restauration

des Bains Juifs est en cours (0,4 M€). Elle permettra d'ouvrir ce lieu historique à la visite du public.

Espaces publics

La seconde tranche de travaux de l'avenue du Cne Resplandy va débuter (1,05 M€). Elle concerne la partie du quai en aval du pont Saint-Frédéric. Les travaux de voirie et de confortement du mur de quai seront toujours accompagnés d'une requalification de la chaussée, de la création de voies de circulations douces et d'une amélioration des conditions de stationnement ~ Une voie qui desservira les nouvelles constructions de l'Office Public de l'Habitat à Habas va être construite (0,53 M€) ~ Un programme d'enfouissement de réseaux (0,3 M€) débutera au 4^e trimestre 2009 rue Lavigerie. Il est accompagné d'une requalification de la voirie et d'une rénovation de l'éclairage public.

Vie sociale

Une part du budget est consacré à l'entretien des bâtiments municipaux dont les bâtiments sportifs et les écoles élémentaires (0,5 M€), avec notamment cette année la couverture de l'école maternelle des Arènes et de la conciergerie de l'école primaire Jules-Ferry ■



■ La salle festive



■ Le skate-park



■ Le muséum

Le coût du Pont Mayou

L'opération comporte à la fois la reconstruction de la culée rive gauche du pont aval, le confortement du quai Amiral Laspès sur une quarantaine de mètres et le rechargement en enrochement des piles du pont amont. Son coût total est de 4,6 M€. Si ce montant peut paraître élevé, il est bien moindre que celui de la reconstruction d'un pont moderne équivalent.

Un ouvrage neuf coûterait au minimum 8 M€ HT du fait des difficultés de construction en site urbain. Ce montant ne tient pas compte de la nécessaire démolition de l'ouvrage actuel, ni des délais qui seraient sans commune mesure avec ceux observés actuellement. L'ouvrage sera réparé fonctionnellement fin juillet, soit cinq mois et demi de travaux contre un délai global d'environ dix-huit mois pour un ouvrage neuf. La somme globale de 4,6 M€ est financée par la CABAB, le Conseil général des Pyrénées-Atlantiques, l'État et la Ville de Bayonne. L'interruption de toute circulation automobile a permis de reprendre l'ensemble du dispositif d'étanchéité du pont afin d'améliorer sa longévité.

Pub

PARTICIPATION CITOYENNE

Participer à la vie citoyenne, une nouvelle possibilité !

Donner la parole aux habitants, leur permettre de s'investir davantage dans la vie publique de la ville, tel est l'objectif de la démarche de participation citoyenne lancée cet été.

La Ville de Bayonne a décidé d'initier une démarche de participation citoyenne. Son originalité consiste à permettre aux habitants de fixer eux-mêmes les règles et usages, les thèmes et sujets qui seront débattus. Consignés dans une charte, c'est le premier acte de cette démarche. L'élaboration de la charte de la "participation citoyenne" se fera en quatre temps sur une période allant de juin 2009 à janvier 2010.

Quatre étapes déterminantes

2009		ÉTAPES
1 ^{re} ÉTAPE	2 ^e quinzaine de juin	Envoi du questionnaire par courrier à tous les Bayonnais, complété par une enquête téléphonique.
	Juillet	Date limite de retour des questionnaires
	Août	Analyse et traitement des résultats du questionnaire par le bureau d'études
	Septembre	Grande réunion publique de restitution des résultats de la consultation Inscriptions aux ateliers de travail.
2 ^e	Octobre à novembre	Tenue des ateliers de travail
3 ^e	Novembre	Forum citoyen de synthèse des ateliers de travail
	Décembre à janvier 2010	Écriture de la charte par un comité de rédaction
4 ^e	Janvier 2010	Publication de la charte et validation par le conseil municipal



Ce symbole signe la communication de l'Agenda 21 dont la participation citoyenne est le premier volet.



Le point de vue de Martine Bisaut,

adjointe au maire déléguée au développement durable et à la participation citoyenne

Prenez la parole, c'est capital !

Nous nous étions engagés, nous sommes au rendez-vous... Bayonne va écrire sa première charte de participation citoyenne avec votre concours. Nous entamons la

démarche avec un questionnaire qui sera bientôt dans votre boîte à lettres. Prenez quelques minutes pour y répondre, vous allez décider des thèmes auxquels vous souhaitez participer et des outils de cette participation : débat, site internet, réunion thématique, conseil de quartier,...

Vous dessinerez ainsi les premiers contours de la Charte. Vous serez collectivement acteurs et actrices d'un événement citoyen majeur, fondement d'un dialogue que nous voulons constructif.

Cette démarche est extrêmement importante parce qu'elle va nous permettre, ensemble, d'imaginer le cadre dans lequel nous souhaitons vivre dans la ville, nous et les générations qui vont suivre. Je compte sur vous pour vous mobiliser pour l'avenir de tous.

DÉVELOPPEMENT DURABLE

L'écoquartier de la ZAC du Séqué

Tout en s'inscrivant dans une démarche de développement durable, le futur écoquartier de la ZAC du Séqué situé dans le nord de Bayonne s'applique à trouver l'équilibre entre qualité des logements, bien-être des habitants et mixité sociale.



Une approche environnementale à tous les niveaux

Le projet du Séqué est issu d'une Approche Environnementale de L'Urbanisme (AEU), démarche développée par l'ADEME*. Cela signifie qu'il intègre les besoins en économie d'énergie, avec en particulier la production de logements à faible consommation d'énergie (ne dépassant pas 30 kWh/m²/an par logement), la gestion de l'eau avec notamment la récupération et la réutilisation des eaux pluviales, la gestion des déchets et leur valorisation.

Le respect du site et de son histoire est au cœur de la conception de ce projet. Les constructions se dresseront au milieu d'un paysage arboricole. Un verger sera recréé et les espaces collectifs plantés d'arbres fruitiers. Les déplacements font également partie des thématiques soigneusement étudiées. L'impact de la voiture dans le quartier du Séqué sera minimisé. Une amélioration de la desserte par les transports en commun est prévue dans les prochaines années ainsi qu'un dispositif de covoiturage.

D'autre part, une concertation avec les habitants sera ouverte sur l'aménagement des espaces et équipements collectifs.

Une mixité sociale et générationnelle

Au-delà de sa dimension écologique, l'équilibre de cet écoquartier se fondera sur sa capacité à répondre au marché local. C'est pourquoi la Ville de Bayonne a fait le choix de privilégier la valeur d'usage des logements et la dimension sociale de l'opération plutôt que celle d'une performance énergétique maximale.

Le futur quartier du Séqué sera fondé sur le principe de la mixité sociale et générationnelle. Il proposera 31 % de logements locatifs ou en accession sociale, dont 20 logements locatifs sociaux adaptés aux personnes âgées (le Papy Loft) et un établissement d'hébergement pour personnes âgées dépendantes de



Les projets présentés ici sont ceux du cabinet Duncan Lewis Architecture.

Situé sur la rive droite de l'Adour, à cinq kilomètres du centre de Bayonne, le futur écoquartier de la ZAC (zone d'aménagement concerté) du Séqué s'étendra sur 14 hectares. C'est, avec la création de la ZAC d'Arroussets, le second grand projet d'aménagement urbain du nord de Bayonne. Le programme prévoit 600 logements collectifs répartis sur 9 îlots, soit une capacité de 1 600 habitants. Une maison de quartier, un espace santé et des commerces de proximité viendront participer au développement de la vie dans ce nouveau quartier.

Afin de répondre au mieux aux enjeux du développement durable dans ses composantes à la fois sociale, environnementale et économique, le concessionnaire de la ZAC, la Société d'équipements des Pays de l'Adour, travaille en partenariat avec un économiste, un conseil en environnement et des professionnels de l'écoconstruction.

Un appel à idées pour des logements durables



La Ville a lancé un appel à idées auprès de cabinets d'architecture spécialisés dans ce type d'habitat afin de produire des logements durables à forte valeur d'usage, adaptés aux nouveaux besoins de leurs habitants. Six architectes ont participé. L'enjeu pour ce quartier est d'accueillir une génération de logements collectifs dont les caractéristiques d'habitabilité et d'usage seront plus conformes aux aspirations résidentielles des nouveaux habitants. L'objectif est de parvenir à une qualité de vie en logement collectif qui s'approche de celle recherchée dans l'habitat individuel. Séjour spacieux et ouvert, abri familial pour les planches de surf et les vélos, potager en serre privée, espace travail à domicile, jardins familiaux, aires de jeux, ... sont quelques-unes des pistes envisagées.

Ici, projet intérieur variant selon les saisons.

98 lits. Il comprendra également 19 % de logements à coûts maîtrisés, c'est-à-dire dont le prix de vente oscillera entre 2 300 et 2 500 euros le m², et 50 % de logements en accession ou locatif libre, soit 302 logements environ.

En terme d'aménagement urbain, l'écoquartier du Séqué représente une opération remarquable par ses objectifs qualitatifs et quantitatifs. Le début des travaux d'aménagement est prévu courant 2009. L'objectif de livraison des constructions est fixé à fin 2011 ■

*Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie

Le point de vue de François Gouffrant, adjoint au maire, délégué à l'urbanisme réglementaire et opérationnel

"La ZAC du Séqué est un projet majeur qui me tient vraiment à cœur. Le site naturel qui a été sélectionné dans le nord de Bayonne est remarquable, vallonné, avec un lac et un plateau arboré. La démarche de construction est différente des approches classiques.

La Ville a d'abord défini les zones urbanisables et la façon de circuler entre elles. Aujourd'hui, les architectes apportent à la fois des idées, des approches techniques et des méthodes de construction qui ne font pas appel aux filières classiques. Enfin, les promoteurs seront locaux ou régionaux. L'âme du projet est de construire un site remarquable en qualité environnementale, d'en maîtriser le coût et d'offrir aux futurs habitants la possibilité d'en faire autant au quotidien. C'est un pari, une première expérience que nous mènerons jusqu'au bout, en tenant le cap".



ANRU

Une piscine de haut niveau pour tous

Conçu dans une démarche de respect de l'environnement, performant et au service des habitants, le futur centre aquatique des Hauts de Bayonne est un projet à la dimension de l'agglomération qui pourra accueillir des événements sportifs de niveau national.



En chiffres

Le projet s'étend sur 2 500 m² et comprend une halle sportive et ludique de 1 480 m² environ (dont 720 m² de bassins en inox) ouvrant par de larges baies vitrées sur les jardins.

- un bassin sportif de 510 m² à 8 couloirs de 25 m pouvant accueillir des compétitions de niveau national,
- un bassin d'apprentissage de 150 m²,
- une lagune de jeux de 60 m² à profondeur variable, permettant d'accueillir familles et tout-petits pour l'éveil aquatique.
- coût de construction (y compris les abords) : 10 M€, cofinancés par l'Europe, l'Etat, la Région Aquitaine, le Département des Pyrénées-Atlantiques et la Communauté d'agglomération de Bayonne Anglet Biarritz.

La piscine située avenue de Plantoun néces-
sitant de trop importants travaux de réno-
vation, la Ville de Bayonne, en concertation
avec les habitants et les usagers, a fait le choix
de ne pas la conserver et de construire un
nouvel équipement moderne au cœur du
quartier, sur l'ancienne avenue Marcel-Breuer,
fraîchement renommée avenue André-
Malraux. Ce futur centre aquatique est conçu
comme un équipement innovant, qualifiant
et attractif pour toute la ville et l'agglomé-
ration. Il accueillera les cours de natation
scolaires, les animations sportives aquatiques
municipales pour les jeunes Bayonnais ainsi
que les entraînements de compétition des
clubs de natation et de triathlon. L'espace de
baignade et de loisirs sera équipé de plages
extérieures et d'une pataugeoire pour les plus
petits. Il sera agrémenté d'un solarium
extérieur et d'espaces ludiques autour des
bassins. Tous les bassins seront couverts afin de
pouvoir profiter toute l'année de cet équipement.

Ecologie et éthique

Le parti architectural de cette nouvelle piscine
est de préserver le cadre naturel. Les plantations

majeures restent en place et seront valorisées.
La piscine s'ouvrira vers le sud, offrant un pano-
rama sur la ville et les Pyrénées. L'impact de la
construction sur le site est minimisé, le projet
s'abritant sous une grande coque végétalisée
dont les rondeurs épouseront le terrain naturel.
Les voiries seront réduites au minimum pour
conserver l'aspect naturel du site.

L'équipement a été conçu et sera construit en
respectant les objectifs de haute qualité envi-
ronnementale (HQE). Cette démarche volon-
taire place l'environnement au sens large du
terme au cœur du projet. Le bâtiment bénéfi-
cie d'une conception écologique et éthique :
orientation optimale pour bénéficier des
apports solaires, éclairage naturel, matériaux
sains et recyclables, toiture végétalisée favori-
sant l'isolation et facilitant la gestion des eaux
pluviales, plages réalisées en espace végétal
et en revêtement minéral bois. Par ailleurs,
des habitants du quartier en recherche d'em-
ploi pourront être recrutés pour travailler sur
le chantier du centre aquatique. 6 150 heures
d'insertion sont envisagées ■

HAUTS-DE-BAYONNE

Un foyer logement qui fait ses preuves

Malgré son charme et la qualité de son accueil, le foyer logement Soleil est méconnu. Cet établissement municipal se destine aux personnes à partir de soixante ans qui apprécient la vie en collectivité tout en souhaitant conserver une certaine autonomie.

> **RENCONTRE** avec **Katti Lhoste**, directrice

Bayonne Magazine : qu'est-ce qui fait la particularité du foyer logement Soleil ?

Katti Lhoste : c'est un foyer logement à taille humaine, qui dispose de soixante logements F2 non meublés, répartis sur l'avenue Marcel-Breuer. Ils sont volontairement dispersés afin de permettre aux résidents de prendre part à la vie du quartier.

Notre souhait au quotidien est d'ouvrir l'établissement au quartier et à l'ensemble de ses habitants. C'est ainsi que de nombreux retraités des environs viennent prendre leur déjeuner et participer aux animations proposées (chorale, karaoké, concours de rami, gym douce,...).

B.M. : quel type de population accueillez-vous ?

K. L. : nous accueillons des retraités peu dépendants car, contrairement à une maison de retraite, l'établissement n'est pas médicalisé. Ces personnes viennent me voir lorsque leur solitude ou isolement rend leur quotidien trop pénible. Au Foyer Soleil, toute une équipe dynamique les soutient dans leur vie de tous les jours : aide à l'entretien du logement, aide aux courses, maintien du lien social, animations, aide aux déplacements,...

B.M. : quelle est votre plus grande satisfaction en tant que directrice de l'établissement ?

K. L. : cela fait deux ans que je suis en poste et j'ai déjà vu combien certaines situations individuelles se sont améliorées. Je constate que ce type de structure participe à la préservation de l'autonomie et répond à des projets individualisés ■



Au Foyer Soleil, une équipe dynamique dirigée par Katti Lhoste (à droite au second plan) aide et entoure des retraités encore autonomes.

Infos seniors

La section Marche organise, dans le cadre du jumelage avec Pampelune, des **randonnées "sportives"** vers Saint-Jacques de Compostelle en plusieurs étapes. Informations au 05 59 25 51 07

■ **Les "Jeudi Ciné"** proposent tous les 3^e jeudis du mois à 10h30 des séances à 4€50 au Méga CGR de Glain (se rendre directement sur place) ■ **Le repas des retraités des fêtes de Bayonne** aura lieu le vendredi 31 juillet ■ **Un voyage** est programmé du 7 au 13 septembre, la destination sera le Tyrol ■ **La Semaine bleue** se déroulera du 19 au 25 octobre sur le thème "Jeunes et vieux, connectez-vous..." ■ **L'inscription aux activités sportives du Ticket bleu** (jeux de raquettes & ballons, badminton, tir-à-l'arc, bowling, golf, escalade, marche, vélo,...) se fait dès maintenant pour la saison 2009-2010 à la mairie, à la Maison de la Ville ou encore à la salle Lauga. Informations au 05 59 31 91 01.

EN SAVOIR PLUS > CLIC (centre local d'information et de coordination), rue Sainte-Catherine à Bayonne. 05 59 50 80 30 ou sur rendez-vous en appelant au Foyer Soleil : 05 59 55 04 34

PLUS D'INFOS > Mme Lauqué, au rez-de-chaussée de la mairie, côté Adour. 05 59 46 60 14 - Mél : solidarite@bayonne.fr

SANTÉ PUBLIQUE

L'hôpital du XXI^e siècle au cœur de la cité

Avec l'ouverture d'un nouvel accueil central en janvier, le Centre Hospitalier de la Côte Basque achève la première phase de restructuration du site de Saint-Léon. La seconde phase de ce gigantesque chantier a débuté par la construction d'un nouveau bâtiment.

Le nouvel accueil central, véritable colonne vertébrale qui distribue les différents services de l'hôpital.

Après l'agrandissement et la modernisation de la maternité, le site hospitalier de Saint-Léon a vu l'ouverture, en janvier dernier, de son nouvel accueil central, achevant ainsi une première phase de restructuration commencée en 2004. L'accueil de l'hôpital de Bayonne se fait désormais par l'entrée principale située avenue Jacques-Loeb. Cette rue couverte comprend les services d'accueil et surtout le service des admissions, lieu de passage obligé pour toute consultation ou hospitalisation. Elle constitue aujourd'hui la colonne vertébrale de l'établissement et permet l'accès aux services de médecine et de chirurgie, aux consultations externes ainsi qu'aux services médico-techniques tels que la radiologie, le scanner, l'IRM, la médecine nucléaire, le laboratoire, etc. Elle abrite également une cafétéria Relais H destinée aux patients, consultants et visiteurs. Toutes les urgences se font désormais par cette entrée principale, qu'elles concernent l'enfant ou l'adulte, le court séjour ou la psychiatrie, le public ou les professionnels tels que les ambulanciers et les pompiers.

TRANSPORTS

Un dispositif de transport par navettes dédiées entre la Floride et l'Hôpital, à l'usage des patients, des visiteurs et du personnel, est en cours d'étude.

CENTRE HOSPITALIER
DE LA CÔTE BASQUE

13 avenue Jacques-Loeb
Standard : 05 59 44 35 35

Le Samu est le centre de réception et de régulation des appels d'urgence 24 h/24.

Tél. Samu : 15 (ou 112, d'un téléphone mobile)

Une tradition d'hospitalité et de soin au cœur de la ville

La seconde phase de restructuration a débuté. Elle prévoit la construction d'un bâtiment de six étages regroupant 200 lits, les blocs opératoires, la réanimation, la pharmacie et la logistique. Au total, 42 000 m² vont être construits. A cela, viendra s'ajouter la restructuration de 30 000 m² de bâtiments existants. Ce gigantesque chantier permet de concilier, à terme, la conservation de bâtiments du XIX^e siècle et les nécessités de fonctionnement d'un hôpital ultramoderne. La décision de rénover le Centre Hospitalier sur place, et non pas de construire un hôpital neuf totalement excentré, s'inscrit dans la lignée de l'action développée durant les siècles précédents, celle de conserver une tradition d'hospitalité et de soin au cœur de la ville de Bayonne ■



Les trois sites principaux du Centre Hospitalier

- **Le site de Saint-Léon à Bayonne :** services de soins (médecine, chirurgie, urgences, pédiatrie et maternité) et médico-techniques, consultations externes et administration.
- **Le site de Cam-de-Prats à Bayonne :** psychiatrie pour adultes, gériatrie.
- **Le site de Saint-Jean-de-Luz :** unités de soins (médecine, réadaptation neurologique, centres de périnatalité et de planification, balnéothérapie), consultations, services de gériatrie.

POUR EN SAVOIR PLUS > www.ch-cote-basque.fr

OSAGARRI PUBLIKOA

XXI. mendeko ospitalea hiriaren bihotzean

Harreragune nagusi berri baten irekitzearen ondotik urtarilan, St Léon gunearen berregituratze lehen fasea bururatzen du ospitaleak. Langune erraldoi honen bigarren fasea eraikin berri baten altxatzearekin hasi da.



Ostatu eta arta ohidura hiriaren bihotzean

Berregituratzearen bigarren fasea hasia da. 200 ohe, ebakuntza-blokeak, bizkortze zerbitzua, farmazia eta azpiegitura bere baitan biltzen dituen sei estaieko eraikin baten altxatzea aurreikusia da. Orotara, 42.000 m² eraikiak izanen dira. Horiei gehituko zaizkie 30.000 m² eraikin berregituratzekoak. Langune erraldoi honi esker, azken buruan, XIX. mendeko eraikin batzuen kontserbazioa eta ospitale ezinago berri baten funtzionamendu beharrak uztartuko dira. Ospitalea den lekuan berritzearen erabakia aitzineko mendeetan zehar garatu egintzen ildoan kausitzen da, Baionako herriaren bihotzean ostatu eta arta ohiduraren gordetzearenean hain zuzen ■

Harreragune nagusi berria, ospitalearen zerbitzu ezberdinetarako egiazko bizkar hezurra.

Amategiaren handitzea eta berritzearen ondotik, 2004an hasi berregituratze lehen fasea bukatu du St Léon-eko Ospitaleak iragan urtarilan bere harreragune nagusi berria irekiz. Baionako Ospitalearen harrera J. Loeb etorbidetan kausitzen den sartze nagusitik egiten da hemendik aitzina. Karrika estali horretan daude harrera zerbitzuak eta oroz gainetik zernahi kontsultarako eta ospitaleratzeko beharrezko pasagunea den onartze zerbitzua. Gaurregun eraikinaren bizkar hezurra, zerbitzu guzietarako sarbidea da ere (kirurgia zerbitzuak, erradiologia, ezkanerra, EMN, medikuntza nuklearra, laborategia, etab...). Bisitariei, pazienteei edo kontsulta egileei zuzendutako Relais H kafetegia aterbetzen du ere. Larrialdi guziak sartze nagusi hone-tatik egiten dira.

Ospitalearen hiru gune nagusiak

- **Saint Léon-ekoa Baionan** : zainketa zerbitzuak (kirurgia, larrialdiak, haur medikuntza eta amategia), zerbitzu mediko-teknikoak, kanpoko kontsultak eta administrazioa.
- **Cam-de-Prats-ekoa** : helduen psikiatria, geriatria.
- **Donibane Lohitzuneko** : arta unitateak (medikuntza, berregokitze neurologikoa, planifikazio eta sortze-inguruko zentroak, balneoterapia), kontsultak, geriatria zerbitzua.

ARGIBIDE GEHIAGORENTZAT > www.ch-cote-basque.fr

EUSKAL KOSTAKO OSPITALEA

J. Loeb etorbidea, 13.

Tel: 05 59 44 35 35

Samu delakoa, deien kudeatze eta biltze gunea da, 24 o/ 24.

Tel : 15 (edo 112 telefono mugikor batetik)

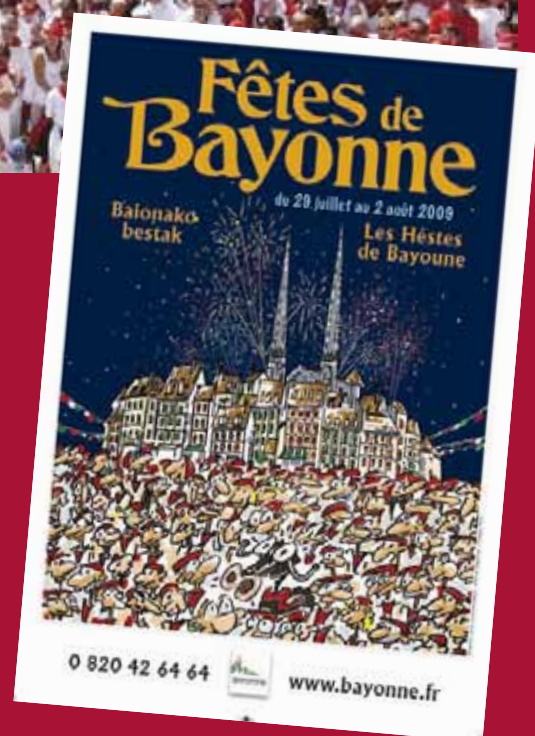
Pub



dossier

POUR EN SAVOIR PLUS > www.bayonne.fr

Les Bayonnais font évoluer leurs fêtes



Du 29 juillet au 2 août, les festayres découvriront de nouvelles animations, notamment sur la rive droite, danseront au rythme de musiques d'ailleurs aux *Bals des "Suds"*, suivront la nouvelle *Parade des deux Rives*... et contribueront à ce que la fête soit plus belle en portant le badge !

18 - **Pour que la fête**
soit plus belle

20 - **Les nouveaux rendez-vous**
des fêtes

22 - **Les fêtes,**
mode d'emploi

Depuis sa mise en place par le Conseil municipal en juillet 2008, la commission extra-municipale des Fêtes mène une réflexion de fond sur l'évolution de cette manifestation et apporte de nouveaux ingrédients dans son organisation et ses animations. Elle réunit tous les courants associatifs et politiques de la ville : conseillers municipaux, représentants des associations, peñas, cafetiers, hôteliers et restaurateurs.

Pour que la fête soit plus belle



La commission extra-municipale des Fêtes (presque au complet sur la photo) : des Bayonnais très impliqués.

Une commission enthousiaste

Les 23 membres la commission extra-municipale des Fêtes ont constitué quatre groupes de travail. Le groupe **Prévention-Communication**, piloté par Martine Bisaut, a pour objectif de faire évoluer la communication préventive mise en place depuis deux ans, en impliquant davantage les acteurs et les Bayonnais dans cette démarche. Cette année, l'idée a été de créer deux chartes comportementales : l'une concernant les professionnels et les associations, l'autre définissant le savoir-fête des Bayonnais et des festayres. L'engagement à ces chartes est symbolisé maintenant par le port du badge, qui remporte l'adhésion de tous les acteurs de la fête. Le groupe **Animation**, piloté par Roger Goyhénèche, a engagé ses travaux par une évaluation des dernières fêtes et la redéfinition de "fondamentaux". Par la suite, avec pour souci premier d'imaginer un projet festif, social et culturel plus cohérent, il a proposé un programme constitué de manifestations souvent inédites étoffant la fête diurne, renforçant l'attractivité du quartier Saint-Esprit et s'inscrivant dans la dynamique de ces fêtes très "typées". En écho aux propositions de "contenu" du groupe Animation, le groupe **Organisation-**

Logistique, piloté par Laurent Roux, travaille à améliorer le "contenant", afin de permettre que toutes les animations se déroulent dans les meilleures conditions. Pour mener à bien ces travaux, le groupe s'est appuyé sur l'aide des services municipaux. Toutes les propositions étudiées n'aboutiront pas pour cette édition mais se placent dans une perspective d'avenir. Le groupe **Partenariats-Finances**, piloté par Aitor Arandia, a pour mission d'évaluer les possibilités de ressources de cette manifestation atypique. S'attachant les services de sociétés spécialisées, il doit définir les besoins et trouver des sponsors et des partenaires, tout en respectant l'esprit des fêtes et en restant cohérent avec la prévention mise en place depuis deux ans, c'est-à-dire en excluant les marques d'alcool et les partenaires non respectueux de l'environnement. Ce groupe de travail s'est également fixé pour objectif de baisser le coût de la Fête. Il sera réduit de manière significative en 2009. Thomas Jaussaud, adjoint au maire et vice-président de la commission, rappelle que *"toutes ces restrictions ne se font pas au détriment de la sécurité, qui reste une priorité pour la commission."* ■





Le badge à 1€



Faire un geste pour les fêtes, c'est acheter le badge 1€ et surtout, le porter !

Blanc, rouge... et badge !

Porter la tenue des Fêtes n'est pas le seul signe de reconnaissance du festayre cette année. Le badge présenté ci-contre devient un accessoire indispensable, il reprend le logo lancé depuis deux ans : "Pour que la fête soit plus belle". Acheter ce badge 1€ et surtout le porter, c'est s'engager à porter la bonne parole et à respecter la charte du bon "savoir fête", c'est contribuer à ce que la fête se déroule dans les meilleures conditions. Ce badge est le signe de reconnaissance des festayres qui partagent les mêmes valeurs. Il est disponible dans tous les bars, cafés et peñas engagés dans cette démarche, au Point Info Fêtes, à l'Office de tourisme et à la boutique des Fêtes.



Le soca-tira à la journée des enfants

Un pique-nique bio pour les enfants

Cette année, le pique-nique proposé aux enfants à la Poterne le jeudi des Fêtes sera bio. Pain biologique, jambon de Bayonne, fromage de brebis, tomates cerises biologiques, gâteau basque et brugnou : tous les ingrédients qui le composent sont originaires du Pays Basque. Tarif : 3€ - Réservations à l'Office du tourisme et au CCAS.

Dire, être écoutée, se faire aider

Une équipe du Planning familial, association dont l'objectif est de donner la parole et d'aider les personnes sur tout ce qui concerne la sexualité et les relations amoureuses, sera au Point Infos Fêtes tous les jours de 11h à 15h.

fetes.bayonne.fr

C'est le site officiel des Fêtes, on y trouve...TOUT ! Depuis le programme complet et les plans à télécharger jusqu'à l'offre multimédia qui couple la webcam des fêtes en direct avec le son via France Bleu Pays Basque, en passant par toutes les informations pratiques, la présentation des événements, des reportages vidéos, des liens vers tous les sites touristiques, pratiques ou culturels, sans oublier le forum sur lequel les festayres peuvent dialoguer et laisser leurs impressions.

A se procurer impérativement

L'Indispensable des Fêtes, c'est le petit dépliant à glisser dans la poche. Ce plan de la ville indique tous les lieux importants de la Fête : postes de secours, Point Info Fêtes, toilettes publiques ainsi que tous les numéros indispensables. Disponible dans les lieux publics : offices de tourisme, campings, gares routières, grandes surfaces.

Le programme officiel des Fêtes regroupe lui tous les temps forts des Fêtes et le programme détaillé. Disponible à l'Office de tourisme, place des Basques et au Point Info Fêtes, rue Bernède.

Le jeu des familles

Fêtes com' vous voulez, Bayonne est un nouveau guide qui permet au festayre de trouver à quelle "famille" festive il appartient et de choisir ainsi les animations et les horaires qui lui correspondent le mieux... avec enfants, avec amis, en couple, sans alcool, en chantant, en dansant... toutes les options sont répertoriées. Infos : www.fetesbayonne.com

A écouter

France Bleu Pays Basque, la radio des Fêtes avec les temps forts en direct, les journaux quotidiens spécial Fêtes (101,3 FM).





Les nouveaux rendez-vous des

Tout en conservant sa recette traditionnelle qui en fait l'une des plus belles manifestations du genre, les Fêtes de Bayonne 2009 s'ouvrent à de nouvelles couleurs musicales, se déplacent sur la rive droite et incorporent de nouveaux ingrédients festifs dans leur programmation.

Les concerts (a)typiques, à la confluence des cultures et des cultes.



La rive droite et le quartier Saint-Esprit sont à l'honneur cette année avec l'arrivée de nouvelles manifestations, parmi lesquelles les Bals des "Suds". Salsa, country et sévillanes animeront tous les soirs la place de la République. Pour Henri Lauqué, président de la commission *"nous ne sommes pas dépositaires d'un style de fête, ni d'un style de musique. Bien sûr, nos Fêtes auront toujours le goût du Sud-Ouest, mais nous trouvons important de les ouvrir à un autre public, à ces autres couleurs musicales très festives. Pour mettre en place ces Bals des Suds, nous avons bénéficié du concours de partenaires associatifs référents."*

Nouveaux lieux, nouveaux spectacles

La place de la République accueillera également des concerts de jazz classique, ainsi que le passage des bandas programmées traditionnellement à l'issue du Réveil du Roi Léon. Intitulé Bandas Best Off, ce concert quotidien et festif, permettra à trois bandas d'interpréter individuellement leurs trois "meilleurs" morceaux avant qu'elles ne se retrouvent pour un final interprété par l'ensemble des musiciens. Autre nouveauté rive droite, le Challenge Pelote Espoir qui se déroulera dans le magnifique site du fronton du Rail Bayonnais. Les meilleurs jeunes spécialistes de la main nue sont attendus et une démonstration de bota lûze* ponctuera cette compétition le samedi.

Les chants polyphoniques basques proposés tous les midis, place Bernard de Lacarre, trouveront dans l'intimité de la place Lacarre un écrin à leur mesure. Autre vraie originalité cette année, un cycle de concerts programmés à la confluence des cultures et des cultes ! La cathédrale, la synagogue, l'église réformée et la collégiale de Saint-Esprit... autant de lieux atypi-

ques, favorisant l'écoute où se produiront des concerts mettant volontairement l'accent sur le duo.

Une parade et un spectacle époustouflant !

La commission a souhaité organiser un grand spectacle de rue professionnel. La Parade des Deux Rives conduira le public de la rive gauche à la rive droite. Ce spectacle de la Compagnie Hana.bi est un conte urbain, acrobatique, musical et pyrotechnique, autour d'un dragon de seize mètres de long, entièrement articulé et crachant feu et fumée. Le final grandiose mêle acrobaties et pyrotechnie. Il ravira toutes les générations de spectateurs.

Les arènes en scènes et en fête

Cette année, les Fêtes se réapproprient les arènes comme lieu de spectacle avec Toro Emoción, un spectacle taurin exceptionnel présenté le dimanche qui mélange la tradition des écarteurs de vaches des Landes à celle des "recortadores", écarteur de toros espagnol. C'est un spectacle populaire, à voir en famille... pour tous ceux qui aiment le toro sans la mise à mort. Il a enthousiasmé et rempli les arènes de Dax il y a deux ans.

Autre événement aux arènes, Accents d'Ici, l'autre concert des Fêtes ! réunira Oskorri et Nadau, les deux formations emblématiques d'Occitanie et du Pays Basque pour un concert "100 % folk / 100 % fêtes". Programmé le vendredi, ce concert est proposé à des prix très attractifs (10 et 15 €). L'Harmonie Bayonnaise, qui fête cette année son 130^e anniversaire, aura le privilège d'accompagner toute la prestation d'Oskorri ainsi que les dernières chansons de Nadau.

* Bota lûze : le plus ancien des jeux de balle, issu des jeux de paume.





fêtes

Le plein de nouveautés

> LES BALS DES "SUDS"

Place de la République

- Mercredi : 22h à minuit : **Trio Santa Maria** (sévillane) suivi de **Solea**, rumba gitane.
- Jeudi : 22h à minuit : **Trio Santa Maria** suivi de **The Sparteens**
- Vendredi : 22h à minuit : **Double Jack** (country) suivi de **Cel 3**, musique irlandaise.
- Samedi : 22h30 à 1h30 : **Afincao** (salsa)
- Dimanche : 22h30 à 1h30 : **Conga Libre** (salsa)

> JAZZ SPIRIT

Place de la République

20h à 21h30

Deux grands Big Bands et deux petites formations pour faire le plein de swing !

- Jeudi : **Alexander Big Band**
- Vendredi : **Pablo Campos Trio** invite **Stéphane Barbier**
- Samedi : **Big Band Côte Basque**
- Dimanche : **Just Friends Quintet**

> BANDAS BEST OFF

Place de la République

Du jeudi au samedi, 12h30 à 13h30

> CHALLENGE PELOTE ESPOIR RAIL BAYONNAIS

Du jeudi au dimanche,
11h à 12h30

> LA PARADE DES DEUX RIVES De l'Hôtel de Ville à la place de la République

Jeudi 30 juillet, 23h à 0h30.

> LES POLYPHONIES BASQUES Place Bernard de Lacarre

12h30 à 13h30

C'est l'autre temps fort qui suit le Réveil du Roi Léon. Dédié aux chœurs de femmes et aux chœurs d'hommes.

- Jeudi : **Buhaminak, Haiz Egoa**
- Vendredi : **Errobi Kanta, Chanteurs Pyrénéens de Tarbes**
- Samedi : **Argileak, Aizkoa**

> LES ARÈNES EN SCÈNES ACCENTS D'ICI, L'AUTRE CONCERT DES FÊTES !

Oskorri / Nadau / Harmonie Bayonnaise

Vendredi 31 juillet à 21h

> TORO EMOCIÓN (spectacle taurin)

Dimanche 2 août à 18h30

> LES CONCERTS (A)TYPIQUES

17h à 18h

- Jeudi : Cathédrale Sainte-Marie : **Carte blanche aux Amis des Orgues de Bayonne**
- Vendredi : Collégiale Saint-Esprit : **Carolyn Phillips & Mixel Ducau**
- Samedi : Eglise réformée : **Barkatu Bartok** (Chris Martineau, Denise Laborde)
- Dimanche : Synagogue : **Beñat Achiary & Philippe de Ezkurra**

> LES RENDEZ-VOUS PYROTECHNIQUES

A ne pas manquer, pour les amateurs de feux d'artifice

- Mercredi : **Mascleta**, place du Réduit
- Jeudi : **Final de la Parade des deux rives**, place de la République
- Vendredi : **Toro de fuego**, place de la Liberté
- Samedi : **Toro de fuego**, place de la République
- Dimanche : **Grand feu d'artifice de clôture**, place du Réduit

> Programme complet
sur bayonne.fr

Ci-dessus : aux arènes, un concert exceptionnel 100 % folk - 100 % fêtes et Toro Emoción, un spectacle à voir en famille.

Le point Info Fêtes pour s'informer, des postes de secours en cas d'urgence, des espaces de repos pour reprendre son souffle, des points de repères pour se retrouver... tout pour bien s'organiser avant et pendant les fêtes.

Les fêtes mo

La circulation et le stationnement

Le **centre-ville** est fermé à la circulation et au stationnement dès 15h le mercredi de l'ouverture. Les jours suivants, il est fermé de 11h à 7h le lendemain matin, y compris le quartier Saint-Esprit.

La **circulation** et le stationnement sont interdits dans les lieux et sur les axes de sécurité. Les véhicules stationnés sur l'axe de sécurité et de secours (matérialisé par les barrières) seront mis en fourrière.

Les horaires de fermeture

Les **débites de boissons** ouvrent à 9h et ferment à 3h tous les jours des Fêtes. Les **peñas** ferment à 5h du matin mais ne servent plus d'alcool à partir de 3h.

Les postes de secours

Le poste principal est à la Maison des associations, 11 allée de Glain - Les postes secondaires sont au **lycée Paul-Bert**, place Paul-Bert (derrière l'église Saint-André), à l'**Ecole du Grand-Bayonne**, rue Albert-1^{er} et à la **Crèche du quai Chaho**, quai Chaho.

Les appels vers les services de secours doivent se limiter aux seules urgences- Tél : 18. En cas de blessure légère, les festayres doivent se déplacer vers les postes de secours.

Le point info Fêtes

C'est le point central en terme de service des Fêtes. Situé au cœur de la fête, rue Bernède, devant la Mairie, il est ouvert tous les jours de 10h à 3h sans interruption. Il propose toute l'information pratique : *l'Indispensable des Fêtes*, le plan, le programme.

La boutique des Fêtes

On y trouve toute la **gamme officielle** : badges, tee-shirts, affiches et accessoires indispensables pour parfaire sa tenue aux couleurs des fêtes.

Les espaces de repos

Les trois espaces sont situés **pont du Génie** (côté Poudrière), **place des Basques** (devant l'Office de tourisme) et **square Gambetta** (en amont du pont Saint-Esprit). Ouverture dès le mercredi 29 juillet à 17h, puis toutes les nuits de 23h à 4h.

Avant de quitter la fête, une tasse de café ou un bol de soupe chaude accompagnés d'une collation vous sont offerts. On peut également y tester son alcoolémie avant de reprendre son véhicule.



de d'emploi



Le point infos fêtes, rue Bernède est ouvert tous les jours de 10h à 3h. On y trouve...TOUT ce qui concerne les fêtes !

Les points repères ①

Huit ballons lumineux blancs portant des chiffres verts permettent de se repérer dans les rues et de se donner rendez-vous à des points visibles de tous. Un gardien est présent à chacun de ces repères pour assister les festayres.

Les transports en commun

Les **bus, cars et trains urbains et inter-urbains** sont renforcés jusqu'à 23h. Derrière arrivée sur Bayonne à 23h et derniers départ à 4h (4h30 pour la SNCF).

Pour en savoir plus : pour le réseau inter-urbain : 05 59 25 45 78 et 05 59 26 30 74. STAB : 05 59 52 59 52

Le parking deux-roues

Il est situé **place des Basques**. Ouvert tous les jours de 17h à 4h, dès le mercredi. *Ce parking payant est gardé.*

Le camping

Camping **Mousserolles**, 1500 emplacements, avenue Duvergier-de-Hauranne, du mardi 28 juillet à 14h au lundi 3 août à 9h, douches à Lauga. - **Tarif unique : 40€ par tente pour les 5 jours.** Site gardé, interdit aux mineurs.

> Pour en savoir plus : www.fetes.bayonne.fr et sur France Bleu Pays Basque, 101.3 FM, la radio des Fêtes et STAB : 05 59 52 59 52

Pub



vie de la cité

POUR EN SAVOIR PLUS > www.bayonne.fr



26 - **Corridas**

La nouvelle féria bayonnaise

29 - **Portrait**

Bernard Desnos, le plaisir de cultiver la terre

30 - **Idée balade**

Il suffit de passer le pont...

31 - **Exposition**

Heidi au pays de Martin Kippenberger

32 - **Exposition**

L'architecture selon les frères Gomez

33 - **Sport**

Rémy Martin : "L'ascension de l'Aviron"

36 - **Événement**

Faust aux arènes



José Tomás
de retour à Bayonne le 7 août,
après 7 ans d'absence

La nouvelle féria bayonnaise

Avec une vraie féria en août, une programmation originale qui marie toreros au sommet de leur art et élevages légendaires, la saison taurine bayonnaise s'annonce riche en moments forts.

Enfin, une vraie féria à Bayonne ! Ce cycle de corridas sur plusieurs jours, du 6 au 9 août, est l'une des grandes nouveautés de la temporada 2009. Elle fera en particulier le bonheur des aficionados qui se déplacent. Ces quatre journées entièrement consacrées à la tauromachie avec deux spectacles par jour (novilladas le matin et corridas l'après-midi) seront accompagnées d'animations autour des arènes et d'une romeria à la Poterne (voir encadrés).

Une temporada musclée et équilibrée

La dernière fois que les arènes de Bayonne ont accueilli José Tomás, c'était en 2002. Depuis, le temps s'est arrêté pour les aficionados... Ce torero magique, souvent qualifié d'"extra-terrestre", a révolutionné les arènes de Jerez fin mai dernier et celles de Grenade début juin. Il fait son grand retour à Bayonne le 7 août pour une unique prestation dans la région... avec de plus Sébastien Castella à ses côtés !

Le 8 août, un cartel de jeunes ambitieux sera face aux toros d'Ana Romero. C'est la seule corrida en France de cet élevage d'origine Santa Coloma qui produit peu de toros et dont la réputation se consolide très rapidement (vainqueur corrida du concours de Saragosse en avril dernier). Le 9 août, ils céderont la place à la légendaire ganaderia de Miura, toujours à la hauteur du mythe qu'elle perpétue.

Le 15 août, les aficionados ne manqueront pas le rendez-vous avec l'art tauromachique que constitue l'unique corrida de Morante de la Puebla dans le Sud-Ouest. Cet artiste anachronique, atypique, surprenant a commotionné les arènes de Madrid en mai dernier. (...)

Suite page 28



Morante de la Puebla, sera présent à Bayonne le 15 août... et nulle part ailleurs dans le Sud-Ouest.

FÉRIA ET ABONNEMENTS

La féria permet d'offrir aux aficionados une logique d'abonnements avec cinq formules différentes, des réductions diverses et des places de novilladas en cadeau jusqu'au 17 juillet. Ouverture de la vente publique au détail à partir du lundi 20 juillet.

Programme complet et billetterie (même pour les abonnements) sur www.corridas.bayonne.fr

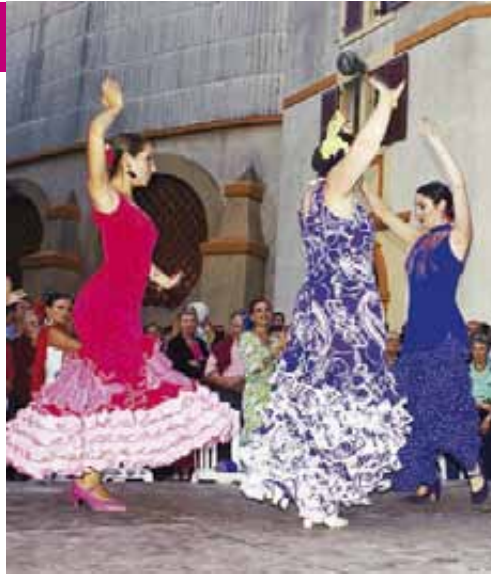
NOUVEAUTE 2009 :
Possibilité d'imprimer son billet électronique chez soi et d'entrer aux arènes par 2 portes spéciales

CORRIDAS ET INTERNET

Tout le détail des cartels de la temporada 2009, ainsi que des vidéos tournées au campo chez les éleveurs et les meilleurs moments des temporadas passées sont sur www.corridas.bayonne.fr

FÉRIA ET ROMERIA

A la nouveauté taurine que sera la fêria d'août à Bayonne, il fallait répondre par une première en matière d'accompagnement festif et culturel de l'événement. Bayonne Organisation a concocté une Romeria où l'Andalousie et le Pays Basque se mêleront dans le cadre unique de la Poterne. Danses sévillanes et latines, bars à pintxos, restauration inspirée des bords de mer, de Sanlúcar à Donosti, concerts chaque soir de corrida... le tout entouré de nombreuses casetas d'entreprises, d'artisans et de commerçants locaux, ainsi que d'expositions des meilleurs peintres taurins. C'est également à la Poterne, transformée en "campo de feria" pendant quatre jours, que chaque corrida du jour sera présentée à la mi-journée et commentée le soir même par une équipe pointue de journalistes et de taurins. "Ambiente" assuré.



(...) A Bayonne, il sera entouré et inspiré par deux autres artistes, Julio Aparicio et José María Manzanares.

El Juli fêtera lui ses dix ans de présence à Bayonne à sa façon, seul devant six toros le 5 septembre. Durant cette décennie, il a toréé quatorze fois à Lachepaillet, sortant sept fois en triomphe. Surdoué de sa génération, considéré comme le maître de la technique tauro-machique, il se donnera comme à son habitude à mille pour cent, garantissant au public de ne pas s'ennuyer une seconde.

Après un mano à mano mémorable en Arles à Pâques soldé par un "match nul" de trois oreilles chacun, les deux toreros français majeurs Sébastien Castella et Juan Bautista joueront leur match retour à Béziers le 14 août prochain avant de se retrouver pour la "belle" à Bayonne le 6 septembre. Une rencontre très attendue, arbitrée par un Enrique Ponce en "lévitation" taurine depuis plus de vingt ans. Les nombreux amateurs de corrida à cheval retrouveront Andy Cartagena, dont la maîtrise du cheval enchante régulièrement le public et que l'on n'a pas vu à Bayonne depuis plus d'un lustre ■

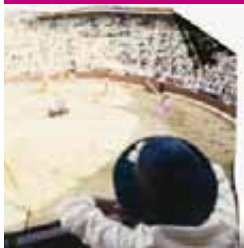
Novilladas : découvrir les grands noms de demain

Si aujourd'hui la France compte des écoles taurines, la voie espagnole n'en reste pas moins ouverte. Román Perez s'est forgé à l'école taurine de Salamanque pendant que Patrick Oliver faisait ses armes auprès du maestro El Juli à Madrid. Ces deux Français auront l'occasion de montrer leur talent lors de la novillada piquée matinale du 9 août. Pour les novilladas sans picadors, les trois éleveurs braves du Sud Ouest, El Palmeral (Arraute Charritte), Paul et Jérôme Bonnet (Gers) et Jean-Louis Darré (Gers) seront, pour la première fois, présents ensemble dans la même saison taurine, avec un renfort camarguais de Laget et de Fernay.



L'harmonie et le sérieux de la présentation des toros : une priorité bayonnaise.

AFICIÓN ET SOLIDARITÉ



"A l'ombre d'une muleta", cette exposition d'une série d'images prises par le photographe bayonnais Cédric Pasquini

présente une vision originale et intime des arènes pendant une corrida, celle de l'ambiance, des codes et des symboles d'une tradition ancestrale. Les tons sont pastels et le traitement technique des images très inattendu. Le samedi 15 août au matin, la trentaine de cadres sera exposée dans les arènes Lachepaillet, avant d'être mise en vente aux enchères à l'issue de la corrida, sur le parvis. La totalité des sommes récoltées sera reversée à l'association des enfants malades de l'hôpital de Bayonne.

ART ET AFICIÓN

En collaboration avec la fondation El Juli que le jeune torero a créée en juin 2004 pour aider la tauromachie montante, une exposition aux arènes accompagnera la feria de l'Atlantique en septembre. Elle retrace le parcours du jeune prodige à travers films, photos, affiches, costumes de lumières et quelques objets personnels. Exposition visible les 5 et 6 septembre.



Chadé Ward

LE PROGRAMME

CORRIDAS

Vendredi 7 août - 18h

- El Fundi
- José Tomás
- Sébastien Castella
- 6 toros d'El Pilar (Salamanque)

Samedi 8 août - 18h

- Julien Lescarret
- Sergio Aguilar
- Luis Bolívar
- 6 toros de Ana Romero (Cadix)

Dimanche 9 août - 18h

- El Fundi
- Javier Valverde
- David Mora
- 6 toros de Eduardo Miura (Séville)

Samedi 15 août - 18h

- Julio Aparicio
- Morante de la Puebla
- José María Manzanares
- 6 toros de Antonio Bañuelos (Burgos)

Samedi 5 septembre - 17h30

- Julián López "EL JULI"
- Toros de Puerto de San Lorenzo (Salamanque), Ana Romero (Cadix) et Victoriano Del Río (Madrid)

Dimanche 6 septembre - 17h30

- Enrique Ponce
- Juan Bautista
- Sébastien Castella
- 6 toros de Valdefresno (Salamanque)

NOVILLADAS SANS PICADORS

Vendredi 7 août - 11h

Samedi 8 août - 11h

Samedi 15 août - 11h

Samedi 5 septembre - 11h (1/2 finale)

Dimanche 6 septembre - 11h (finale)

NOVILLADA PIQUÉE

Dimanche 9 août, 11h

- Román Pérez
- Patrick Oliver
- Cristían Escribano
- Novillos de Santafé Martón (Navarre)

CORRIDA À CHEVAL

Jeudi 6 août, 19h30

- Rui Fernandes
- Andy Cartagena
- Sergio Galán
- 6 toros de Christophe Fano (Miramas)

Le plaisir de cultiver la terre

Depuis plus de vingt ans, Bernard Desnos fait pousser fruits et légumes sur une parcelle de jardin familial. Rencontre avec un jardinier passionné qui cultive surtout, sur cette terre, l'amitié et le plaisir.



Un travail quotidien

L'œil bleu azur pétillant, le teint cuivré qui sied aux amoureux de la terre, il travaille au jardin tous les jours, deux heures le matin, "le plus possible" l'après-midi. Avec fierté, il présente les fruits de son labeur. La tomate et le haricot vert lui donnent grande satisfaction. Les fraises font le régal de ses petits-enfants, habitués des lieux. Le petit pois est tellement sucré qu'on le croque comme un bonbon. Salade, piment, courgette, melon... la récolte est largement distribuée aux membres de la famille. Au milieu des fruitiers trône la rose de Bayonne, qui lui a valu le prix des jardins fleuris pour ce site. La carotte et la pomme de terre sont plus difficiles. *"La terre étant pauvre", explique Bernard, "il faut beaucoup l'amender. Les cotisations annuelles servent en partie à fournir à chacun de l'engrais organique et du fumier de cheval"*.

Une grande convivialité

Le règlement des jardins familiaux est draconien. 80% de la parcelle doivent être cultivés en potager et fin avril, le sol doit être "travaillé". Clôture, haie, cabane, matériaux, tout est réglementé. La décoration est libre mais l'ensemble ne doit pas *"ressembler à un bidonville"*, rappelle Bernard. *"Entre jardinier, on s'entraide, on partage beaucoup, les plantes comme les conseils ou les outils. Ici, on cultive surtout l'amitié"*. Le méchoui du mois d'août rassemble cultivateurs, famille et amis, tandis que la sardine d'octobre est réservée aux seuls jardiniers. Inutile de demander d'où viennent les fruits et légumes servis à table ! ■

A observer la trentaine de petites parcelles de potagers individuels du jardin familial de Saint-Bernard, on est d'abord surpris par la beauté des lieux, étonné de l'harmonie et de l'investissement sentimental qui s'en dégage. Chacun apporte sa touche personnelle, que ce soit dans l'aménagement du cabanon en bois qui dote chaque parcelle, dans le goût à associer fruits, légumes, fleurs et plantes, ou encore dans les techniques de jardinage. *"Chaque potager ressemble à son jardinier"*, confirme Bernard Desnos, vice-président du comité local des jardins familiaux bayonnais et responsable du site de Saint-Bernard. *"La majorité des cultivateurs sont des hommes à la retraite... A quoi reconnaît-on les trois parcelles entretenues par des femmes ? A la profusion de fleurs, bien sûr !"* s'amuse Bernard qui a cultivé un lopin dans le jardin familial de la Floride pendant vingt-deux ans avant d'entretenir celui de Saint-Bernard, depuis trois ans.

3 jardins familiaux

La Ville dispose de trois sites de parcelles : **Bécadine** (Hauts de Sainte-Croix), **Chauron** (Marracq) et **Saint-Bernard** (Camille-Delvaile). Les jardins sont attribués exclusivement aux bayonnais, pour une durée d'un an renouvelable. Pour faire une demande, remplir un formulaire disponible à la mairie... Plus d'une centaine de personnes sont déjà en liste d'attente !

Il suffit de passer le pont...

Garer la voiture, prendre les vélos, découvrir la faune et la flore particulières aux zones humides, se cultiver sur les légumes et pique-niquer en bord de Nive... c'est une belle journée d'été à la plaine d'Ansot.



Il n'est pas inutile d'aller bien loin pour prendre un grand bain... de nature. Aux portes de Bayonne, la Plaine d'Ansot offre sa centaine d'hectares aux promeneurs avides de calme et de verdure et curieux de comprendre l'espace unique qui les entoure. Après s'être garé au parking gratuit situé avenue Raoul Follereau, devant le gymnase de la Floride, il suffit de passer le pont blanc...c'est tout de suite l'aventure ! Ici, aucun véhicule ne circule, pas de moteur, même les gardes sillonnent la plaine à cheval. Accessibles uniquement à pied ou à vélo, plusieurs sentiers pédagogiques sur l'écologie, la flore, la faune et l'eau s'offrent aux visiteurs. Les chaussures de marche sont conseillées. Après avoir emprunté le chemin d'Ansot le long de la Nive, on peut traverser la plaine et observer, selon le sentier choisi, les différents végétaux spécifiques aux zones humides : roseaux, joncs, lentilles d'eau, saules, aulnes, iris, cardères (encore appelé cabarets des oiseaux). Quant à la faune, si l'on s'applique à rester discret et silencieux et selon l'heure, on peut surprendre un faisan, un chevreuil, un renard ou un blaireau au détour d'un sentier.

Oiseaux, légumes et pique-nique

La plaine d'Ansot héberge une grande variété d'oiseaux dont l'espèce est protégée tel le martin pêcheur d'Europe, la bécassine des marais, le pic vert nicheur ou le busard des roseaux. On y trouve également le héron cendré, le milan noir, le bouvreuil pivoine, et le coucou gris. Les passionnés d'oiseaux ne manqueront pas de s'inscrire aux animations spécifiques proposées au mois d'août. Ces ateliers d'observation se déroulent par petits groupes. Les plus hardis vont jusqu'à la roselière de Villefranque pour un camp de bagage, une capture d'oiseaux à l'aide de filets qui permet de les répertorier et de suivre ainsi le phénomène de migration. Il serait dommage de ne pas s'arrêter à la Maison des Barthes pour découvrir, à partir du mois d'août, l'exposition sur les légumes, puis de les reconnaître ensuite dans le potager devant la maison ! Bien sûr, le grand air ouvre l'appétit et un délicieux pique-nique sur les tables réservées à cet effet, en bord de Nive, reste une excellente idée ■

A bicyclette

C'est peut-être la meilleure façon de sillonner la plaine d'Ansot. Des vélos sont disponibles gratuitement dans 5 parkings couverts, à la Maison des Associations, à l'Office du Tourisme et à l'hôtel Mercure.

RENSEIGNEMENTS >
0820 42 64 64 et sur bayonne.fr

- PLAINE D'ANSOT : ouverte tous les jours, sauf le lundi, 9h30 > 20h

- MAISON DES BARTHES : ouverture tous les jours, sauf le lundi, 10h30 > 18h - Tél : 05 59 42 22 61

Inscriptions aux animations Oiseaux
Navette gratuite le mercredi et le samedi, 14h30 > 17h30

EN SAVOIR PLUS > www.bayonne.fr



A gauche : Simone Decker, *Ghosts* - A droite : Thomas Schütte, *Plexi Blues*, 1990.

Heidi au pays de Martin Kippenberger

Cette exposition du Frac* au Carré Bonnat mêle les œuvres issues de la scène artistique émergente de la région allemande de la Hesse. Le récit de la célèbre Heidi, petite fille des Alpes, sert de fil conducteur à ce rapprochement.



Cette exposition collective est conçue dans le cadre du jumelage entre la région Aquitaine et le Land de Hesse. Ce projet fait suite à une présentation des œuvres du Frac Aquitaine à Darmstadt en 2006. Il revient aujourd'hui au Frac Aquitaine de présenter la scène artistique hessoise, en partant de la figure singulière de Martin Kippenberger, artiste et enseignant à Francfort et Kassel, et du célèbre personnage de Heidi, originaire de Francfort.

Présentée simultanément à Bordeaux et Bayonne, cette exposition originale met en évidence l'influence de Martin Kippenberger, mort prématurément en 1997, sur la scène artistique actuelle de la Hesse à travers le prisme d'un conte pour enfants. De cette manière, deux générations d'artistes se succèdent, se télescopent et dialoguent pour révéler des liens de transmission. A des œuvres "historiques" des années 1970-1980 (Kippenberger, Bayrle, Schütte), empruntées au Landesmuseum de Darmstadt, se mêlent des pièces plus récentes d'artistes de la génération suivante (Lehanka, Decker, Grcic, Exner) souvent issus de la scène de Francfort, indéniable foyer artistique local. En témoigne la collection privée du couple Rausch, concierges à la Städelschule (école d'art), lequel a patiemment collecté 700 œuvres sur quinze années afin de constituer une sorte de "photographie" spontanée de cette vitalité artistique.

Dialogue entre deux générations d'artistes

Au sein du Carré Bonnat, à même le sol, se déploie une installation de Tamara Grcic, *Back and forth*, constituée de seize vases peints en blanc, contenant des métronomes, simulant un paysage sonore en mouvement. Il faut cheminer par des détours pour apercevoir progressivement deux toiles de Martin Kippenberger. *Hier ist unsere Heimat* reprend un second tableau à proximité, représentant une nébuleuse dans le ciel vers lequel pointe une flèche directive. Est-ce de la terre ou du ciel dont parle Kippenberger, avec une pointe d'ironie ? Le second étage du Carré Bonnat invite à la découverte des œuvres de la collection Rausch ■

*Fonds Régional d'Art Contemporain

[POUR EN SAVOIR PLUS > www.museebonnatbayonne.fr](http://www.museebonnatbayonne.fr)

CARRÉ BONNAT : 9, rue Frédéric Bastiat - 29 MAI AU 7 SEPTEMBRE
Tous les jours sauf le mardi et jours fériés 14h>18h. Entrée libre.
Exposition présentée simultanément au Frac Aquitaine du 28 mai au 4 septembre

L'architecture selon les frères Gomez

Louis et Benjamin Gomez ont marqué la région de leurs empreintes architecturales pendant près d'un demi-siècle (1905 à 1959).

Une exposition au musée Basque et un ouvrage leur rendent hommage.



Le fascinant intérieur de la villa Malaye, sur les bords de l'Adour, à Bayonne.

La place prééminente des frères Gomez dans l'architecture de la première moitié du XX^e siècle en côte basque est confirmée par la découverte de leur fonds. Riche d'un millier de dossiers, dont la moitié d'architecture proprement dit, il est désormais conservé aux archives communales de Bayonne, qui mène depuis lors un patient travail d'inventaire et de restauration.

L'exposition présente des documents graphiques originaux (plans, croquis, aquarelles) dont certains sont d'une grande qualité artistique, des photos actuelles d'architectures (villas, grands magasins, édifices publics) et des pièces de mobilier (buffets, tables). Autant d'éléments de réponses aux questions que leur œuvre à quatre mains suscite. L'occasion est unique de voyager au cœur de l'architecture néo-basque, de redécouvrir les multiples talents, les personnalités complexes et les œuvres méconnues de ces deux architectes bayonnais ■

POUR EN SAVOIR PLUS > www.bayonne.fr

Une collaboration exemplaire

L'ouvrage consacré aux frères Gomez ainsi que l'exposition du Musée basque et de l'histoire de Bayonne qui l'accompagne sont le fruit d'une collaboration remarquable, et de longue date, entre le service régional de l'Inventaire et l'Institut français d'architecture avec l'appui de l'association Centre de documentation et d'archives d'architecture. Ces institutions ont entrepris dans la région un impressionnant travail d'inventaire du patrimoine sur un champ encore peu exploré, l'architecture de la villégiature de 1850 à nos jours. Les fonds complets des maîtres d'œuvre ayant opéré sur ce territoire se composent de documents graphiques, correspondances entre les architectes et leurs clients, pièces écrites capitales pour l'histoire et la compréhension des choix architecturaux de chaque œuvre.



LOUIS ET BENJAMIN GOMEZ
ARCHITECTES A BAYONNE
1905-1959"
Musée Basque et de l'histoire
de Bayonne
37 quai des Corsaires
10 juillet > 6 décembre 2009

Rémy Martin : "L'ascension de l'Aviron"

En se plaçant cette saison à la 7^e place du Top 14, l'Aviron Bayonnais réalise son meilleur classement depuis son retour dans l'élite du rugby français mais rate de peu sa qualification pour la coupe d'Europe. Rémy Martin, capitaine des Bleu et Blanc, achève sa première saison bayonnaise et savoure son retour en Equipe de France. Entretien*.



Rémy Martin

AGE : 30 ans

TAILLE : 1m96 pour 106 kg

PLACE : 3^e ligne

TITRES :

Champion de France
en 2003 et 2007
(Stade Français)

Vainqueur du Tournoi
des six nations en 2002
et 2006

21 sélections en équipe
de France

Bayonne Magazine : quel bilan tirez-vous de cette première saison à Bayonne ?

Rémy Martin : un bilan plutôt positif même si cette saison peut nous laisser nourrir des regrets. Notre qualification européenne se joue finalement à un point qui nous manque au classement. C'est la conséquence de certaines choses fondamentales qui nous ont fait défaut et que nous devons régler en vue de la saison prochaine.

Mais il existe un très bel état d'esprit dans cette équipe et des valeurs essentielles au rugby. Je pense que l'Aviron débute une ascension qui, j'espère, va se poursuivre dans les années à venir.

B.M. : le stade Jean-Dauger va être agrandi pour le plus grand plaisir des supporters. Quel est votre regard sur le côté festif et convivial des matchs à Bayonne ?

R. M. : c'est formidable ! Après avoir passé sept années à Paris où le rugby, même s'il prend de plus en plus d'ampleur, demeure

discret, on ne peut qu'être impressionné par la ferveur de nos supporters à Bayonne. On a vraiment le sentiment que toute une ville et son agglomération vibrent derrière ses joueurs. C'est très fort et très appréciable lorsqu'on est joueur.

B.M. : votre sélection en équipe de France... comment la vivez-vous ?

R. M. : c'est formidable ! Je suis évidemment heureux et impatient de retrouver le groupe France. Même si je n'ai jamais baissé les bras malgré dix-huit mois sans sélection, je m'étais fixé le challenge de gagner la confiance des nouveaux sélectionneurs et d'être un jour rappelé.

B.M. : en dehors de l'aspect sportif, comment vivez-vous votre installation à Bayonne et au Pays Basque ?

R. M. : ma famille et moi sommes très heureux au Pays basque. Nous découvrons chaque jour de nouveaux endroits merveilleux dans la région. L'authenticité des Basques et la fierté qu'ils portent à leur région sont des choses qui nous correspondent bien ■

* Réalisé le 27 mai

Rejoindre la communauté AB !

Les réabonnements pour la saison 2009-2010 sont ouverts jusqu'au vendredi 3 juillet. Trois solutions : par Internet, sur ABrugby.fr ; par courrier en renvoyant le bulletin de réabonnement ; ou directement au siège du club, 1 rue Harry Owen Roë, rez-de-chaussée, salle des trophées, du lundi au vendredi de 11h à 19h. Les nouveaux abonnements se prennent directement au siège du club.



BASO BERRI, les supporters l'ont adopté !

Le verre consigné réutilisable dans toutes les buvettes du stade Jean-Dauger connaît un beau début de carrière. Les avantages de son utilisation sont déjà bien visibles : le temps de nettoyage du stade a été réduit de moitié et le volume des déchets connaît une diminution de 75 % !

RUGBY à 7, Bayonnais et champions de France

Voici bientôt neuf ans que l'ensemble des apprentis des CFA (Centre de Formation d'Apprentis) de France participe à une compétition de rugby à 7. Cette année, après plusieurs échecs en phase finale, Bayonne est champion de France.

Une formation de "sport études" en apprentissage, option rugby, est en projet ainsi qu'une équipe de France Rugby à 7 des apprentis. Cela permettra aux jeunes qui le désirent d'associer apprentissage en alternance et sport.



NATATION, un vivier de champions !

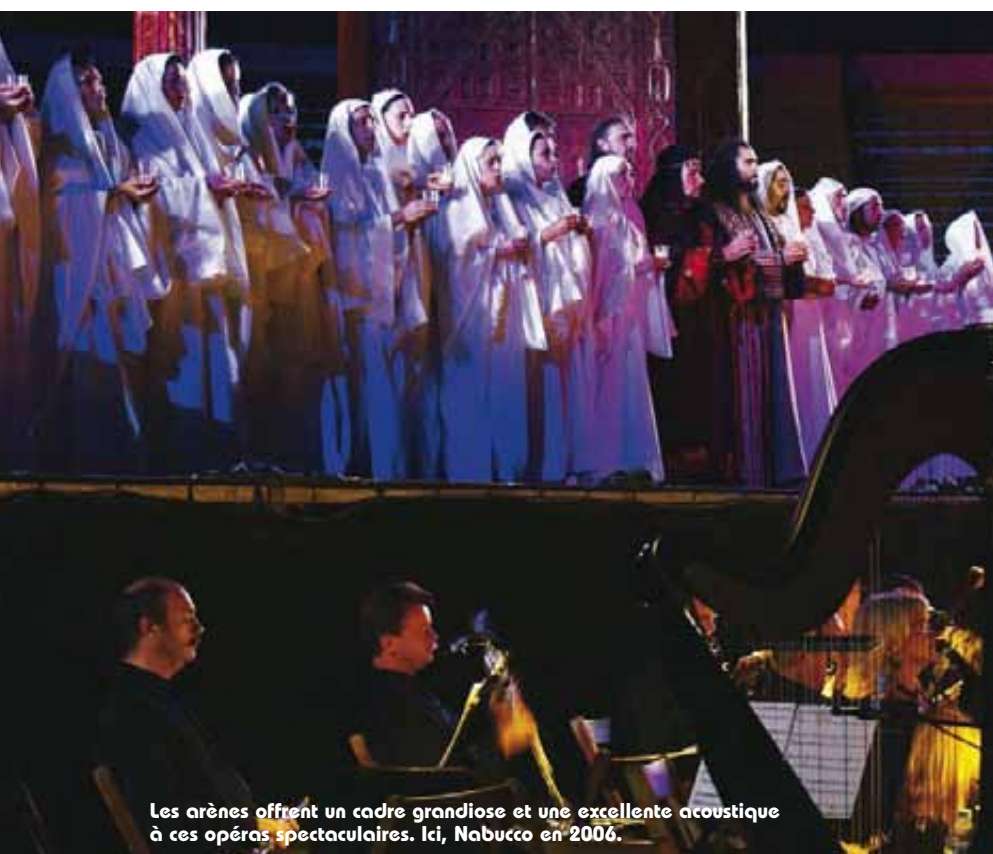
Tony De Pellegrini de la section Natation de l'Aviron Bayonnais, 26 ans, remporte le titre de champion de France en 200 m et deux médailles d'argent en 50 mètres et 100 mètres brasse au Championnat de France en grand bassin qui se déroulait à Montpellier du 22 au 26 avril dernier. Sélectionné en Equipe de France, il participera cet été aux grands rendez-vous. Antton Haramboure est sélectionné pour l'Open de Paris puisqu'il vient de remporter le titre de champion de France Junior sur 400 mètres nage libre. Enfin, saluons également la belle performance d'Ophélie Aspard au même championnat junior, finaliste du 400 mètres et 7^e du 800 mètres nage libre.

AVIRON BAYONNAIS, une saison remarquable

■ **AVIRON** : deux bateaux finalistes aux championnats de France bateaux courts ■ **COUPE DE FRANCE DES REGIONS** : deux rameurs médaillés d'or, Romain Traille et Julien Montet, sont sélectionnés en Equipe de France et participeront aux prochains Championnats du Monde en compagnie de Maxime Bellon ■ **BOXE** : Mario Gimond, champion d'Aquitaine catégorie poids lourds - Sandrine Dalgalarondo en quart de finale du championnat de France ■ **SURF** : 3 qualifiés pour les Championnats du Monde : John Larcher et Timothée Creignoux en long board - Thierry Leroy en Surf pour les Masters au Chili - Timothée et Thierry intègrent l'Equipe de France - Henri Mendiboure champion départemental bodyboard espoir - A signaler, l'arrivée de Guy Forget à la Section Surf ■ **PELOTE** : 5 titres de Champion de France en Yoko Garbi, Xare, Paleta Gomme chez les hommes et en Frontenis chez les féminines - Deux joueurs en présélections moins de 22 ans pour la prochaine Coupe du Monde ainsi que trois joueuses en frontenis ■ **CYCLISME** : Loïc Chetout, 3^e des tests du secteur aquitaine Junior, confirme son titre de champion départemental sur route et VTT ■ **BASKET** : l'équipe Senior masculine remonte en championnat régional ■ **HANDBALL** : un titre de champion départemental pour les moins de 13 ans garçon ■ **TENNIS** : Henri Crutchet, champion du Monde dans la catégorie +75 ans, a reçu la médaille d'or de l'Aviron Bayonnais le 30 Avril ■ **ATHLETISME** : les Minimes Fille sont championnes interrégionales par équipe ■ **JUDO** : Marine Roge, Stanislas Goerens et Lauren Torres champions d'Aquitaine dans leur catégorie et qualifiés pour les inter-régions. Jean-Pierre Pividori obtient son 6^e dan.

Faust aux arènes

L'opéra de l'été présenté aux arènes devient un rendez-vous incontournable des amateurs lyriques. Plébiscité par le public, Faust offrira le 24 juillet aux spectateurs un festival de tubes.



Les arènes offrent un cadre grandiose et une excellente acoustique à ces opéras spectaculaires. Ici, Nabucco en 2006.

Bayonne devient une référence lyrique estivale et un rendez-vous que les amateurs de ce genre musical attendent avec impatience. C'est aux arènes que La Compagnie Française de l'Opéra à l'Opérette présente depuis 2005 la "première" d'un spectacle qu'elle prépare tout au long de l'année et qu'elle joue ensuite en tournée pendant deux ans. Après *Carmen*, *Nabucco*, *Aida* et *la Traviata*, le *Faust* de Gounod a été plébiscité par le public lui-même, consulté à l'issue de la dernière représentation estivale en 2008.

Ce choix n'a pas étonné Jean-Marc Biskup, directeur de la compagnie. "C'est une œuvre qui revient aujourd'hui à la mode", constate le metteur en scène qui a fait appel à des interprètes qu'il connaît bien et que l'on a déjà applaudis sous sa direction à Bayonne. Le ténor Jean-François Monvoisin sera le docteur *Faust* qui passe un pacte avec le diable afin de retrouver sa jeunesse perdue. Le baryton basse Alain Fondary jouera *Méphisto*. La soprano Sandra Liz donnera corps et voix à *Marguerite*, séduite puis abandonnée, meurtrière de son enfant mais assez forte pour repousser le démon avant de mourir. "Dans le *Faust* de Gounod, précise Jean-Marc Biskup, *Marguerite* est le personnage central, celui qui a le choix entre le bien et le mal".

Un grand opéra à la française

Rarement opéra aura cumulé autant d'airs connus, un festival de tubes. L'air des *Bijoux*, rendu célèbre par la Castafiore du créateur de Tintin, trouvera aux arènes un écrin idéal. Pour le Chœur des soldats, grand chœur d'hommes, on fera appel à des renforts locaux, qui ont déjà d'ailleurs participé à *Nabucco*. Décors imposants, grandioses et épurés, tonalités de noir, gris et blanc, Jean-Marc Biskup a opté pour une mise en scène volontairement hors du temps, "un peu comme le *Seigneur des Anneaux*, pour sublimer le message. Et le message, au-delà du simple intérêt lyrique, c'est la victoire du bien sur le mal". Avec près de mille personnes sur scène et une cinquantaine de musiciens, les arènes et leur excellente acoustique offriront le 24 juillet prochain à un public fidèle un grand opéra très attendu ■



En plus de l'opéra *Faust*, de nombreux concerts sont programmés cet été aux arènes :

- **Vendredi 10 juillet** : Superbus/Sheryfa Luna/Thomas Frager à 20h.
- **Mercredi 29 juillet** : Ayo à 21h30.
- **Jeudi 30 juillet** : Laurent Gerra à 21h30 (avec le grand orchestre de Fred Manoukian 20 musiciens sur scène).
- **Vendredi 31 juillet** : Accents d'Ici... l'autre concert des fêtes : Oskorri / Nadau / Harmonie Bayonnaise.
- **Mardi 11 août** : RFM Party 80 à 21h.
- **Dimanche 23 août** : 130^e anniversaire de l'Harmonie Bayonnaise.

Location pour tous ces spectacles : Office de tourisme de Bayonne (tél. : 0 820 42 64 64) et points de ventes habituels.

INFOS > bayonne.fr

Ça s'est passé à Bayonne et vous ne l'avez peut-être pas vu...



1 2



3 4



1 - Noces d'or : le 15 mai, onze couples ont été reçus à l'Hôtel de Ville par Jean Grenet, député-maire de Bayonne et Christine Lauqué, adjointe déléguée à la Solidarité et à l'Action sociale, pour honorer leur 50 et 60 ans de mariage. **2 - Journées du Chocolat, les 22 au 24 mai :** les ateliers de trempage et dégustation ravissent chaque année petits et grands. **3 - Maimorables, le 30 mai :** les monumentales structures gonflables du spectacle Babilonia des Plasticiens Volants ont clôturé en beauté l'édition 2009. **4 - Championnat de France d'échecs :** le club Cyber Echecs cartonne avec Paul Velten, 15 ans et Gautier Gallas (7 ans !) qui se placent 11^e et 10^e de ce championnat de France tout en remportant les championnats départementaux et régionaux avec Romain Lahaille (de dr. à g.). **5 - L'architecte Jean Nouvel,** intéressé par le projet de couverture des arènes, a visité les lieux le 15 mai en compagnie de Jean Grenet et de François Gouffrant, adjoint au maire délégué à l'urbanisme. **6 - Jumelage :** plus d'une soixantaine de retraités bayonnais et pamplonais sont en route vers Saint-Jacques-de-Compostelle. Ici, le groupe au départ de l'étape Pampelune-Viana



5 6



>>>> **L'info du BIJ****LOGEMENT ÉTUDIANT**

Le BIJ met en relation propriétaires et jeunes en recherche de logement. Pour déposer une annonce, rendez-vous au BIJ qui dispose d'un formulaire type à remplir. La liste est ensuite remise aux jeunes ou transmise par courriel.

Baby-sitting et cours de soutien

Les fiches des jeunes disponibles sont réunies au BIJ et consultables sur place.

Carte Aquitaine étudiants

Cette carte permet à chaque étudiant domicilié en Aquitaine de bénéficier de réductions :

- 50% sur les trajets ferroviaires domicile / lieu d'études (en Aquitaine et régions limitrophes).
- 50% sur les liaisons par autocar TER Aquitaine et les lignes routières Pau / Agen et Pau / Mont-De-Marsan.
- 50% les week-ends, jours fériés et durant les mois de juillet & août.

Valable un an, elle est en vente au Centre-Information-Jeunesse Aquitaine au prix de 24 €.

Un imprimé est à retirer au BIJ ou sur info-jeune.net. Une fois rempli, il doit être remis ou renvoyé au CJA accompagné des pièces justificatives. La carte est disponible à partir du mois d'août.

Bourses services jeunes

Les adolescents âgés de 14 à 16 ans donnant un "coup de main" dans les associations bayonnaises (aide animateur...) peuvent bénéficier d'une petite rétribution. Pour cela, les responsables des structures doivent d'adresser au BIJ.

BIJ > 71, rue Bourgneuf
Place Marc-Aubert
Tél. : 05 59 59 35 29
www.bij.bayonne.fr
Lun. au vend. : 9h-12h30 / 14h-18h

INITIATIVE**Permanences d'un écrivain public**

Avoir des difficultés à comprendre un document administratif, ne pas être sûr de la réponse à y apporter, vouloir rédiger un courrier mais craindre d'en dire trop ou pas assez, souhaiter être précis dans les démarches écrites, vérifier qu'il n'y ait pas de faute... Mylène Charrier, écrivain public, apporte son aide dans bien des cas où l'écrit pose problème. Installée chaque mercredi sur la place des Gascons, pendant le marché, de 10h à 12h (ou dans les locaux du CCAS par temps de pluie) elle propose ses services pour la somme symbolique de 50 centimes à un euro.

Pour en savoir plus >

Place des Gascons,
les mercredis de 10h à 12h

EXPOSITION**Fous de flous**

Eric Barrère, expose une vingtaine de ses tirages au jardin botanique sur le thème du flou en macro photographie. Avec ses images proches de l'abstrait, l'artiste atteint son but : apprendre au visiteur à regarder "différemment", le pousser à s'interroger et à faire appel à son imagination... Un jeu dont les enfants raffolent et où ils sont rois ! C'est également l'occasion de découvrir les mille variétés végétales du jardin botanique qui offre aux visiteurs un moment instructif et merveilleusement hors du temps.



Du 1^{er} juillet au 31 août
au jardin botanique.
Ouvert du mardi au
samedi de 9h à 12h
et de 14h à 18h.
Entrée gratuite.

EXPOSITION**Les métiers d'art cloître**

Découvrir le travail d'artisans d'art sur des matériaux aussi divers que la pierre, le verre, le bois, le textile, le cuir ou le métal, c'est ce que l'exposition Métiers d'art propose aux visiteurs dans le cadre unique du cloître de Bayonne. Un atelier permanent permet d'apprécier le savoir-faire de ces artisans. Un concert aura lieu le vendredi 7 août de 20h.

Du 4 au 13 août de 10h à 19h.
Entrée gratuite.

**ENSEIGNEMENT****Cours d'été**

Le Greta propose au mois d'août des cours d'enseignement général pour les élèves entrant en 6^e jusqu'à la préparation du baccalauréat, qu'ils soient issus d'établissements publics ou privés, de la région ou d'ailleurs. Ces cours sont dispensés à Biarritz, au lycée André-Malraux et au collège Jean-Rostand. Les tarifs vont de 50 à 350 € selon le module choisi et le niveau.

Renseignements et inscriptions > 05 59 52 25 25
jusqu'au 1^{er} juillet, puis ensuite au 05 59 24 08 12.

VOILE-AVIRON



Construire pour naviguer sur l'Adour

On sait qu'il y avait des corsaires à Bayonne. Les escumayres (pirates en gascon), quant à eux, ont installé il y a trois ans sur les bords d'Adour leur chantier naval d'où l'on peut entendre le talasta (clapotis en basque) du fleuve. L'association Les Escumayres – Talasta propose de développer des activités « voile-aviron » sur le bassin de l'Adour, dans le respect de l'environnement et des riverains des quelque 150 km de voies navigables par ce type d'embarcation. Construction amateur ou professionnel, rénovation de vieux bateaux, Philippe Saint-Arroman, charpentier de marine, transmet son savoir-faire, conseille et accompagne le passionné dans sa démarche. Le chantier peut accueillir 3 à 4 bateaux en construction jusqu'à 7 mètres de long. Si la tradition des embarcations est respectée, la fabrication en bois est réalisée avec des techniques modernes (essentiellement contre-plaqué et résine), garantissant une mise en œuvre rapide pour un bon bricoleur et une solidité de l'ouvrage.

Mais la finalité, c'est bien de naviguer à la voile ou à l'aviron pour explorer les méandres de l'Adour et de ses affluents, de se retrouver sur l'eau pour partager des moments de convivialité comme en août dernier à l'occasion de Adour 2008 (photo).

L'association a en projet, la construction d'un petit voilier habitable de 6 m, inspiré des derniers couraillins pointus de l'Adour. Financé dans le cadre du Pôle d'excellence rurale de la Vallée de l'Adour, il sera construit avec l'aide de jeunes en difficulté. L'Aran, du nom d'un affluent du fleuve, sera destiné à la découverte des cours d'eau du bassin, de Bayonne à Dax, de Guiche à Came. Pour le plus grand bonheur des riverains, ravis de retrouver la mémoire du patrimoine maritime et fluvial de l'Adour.

Les Escumayres-Talasta, 23 av. Cne Resplandy. Tél. 05 47 64 37 47
www.escumayres.com

Retrouvez les associations bayonnaises
 sur le site www.ville-bayonne.fr,
 rubrique **CARNET D'ADRESSES**

SOLIDARITÉ

Le Kit Plio fête ses dix ans

Conçu par Handicap International, c'est un kit de protège-livres prêts à l'emploi. Pas besoin de ciseaux, ni de ruban adhésif, les protège-livres sont prédécoupés et comportent des bandes adhésives repositionnables. Et surtout, le Kit Plio permet à Handicap International de financer ses actions en faveur des personnes handicapées. Il est disponible dès le 15 juillet dans toutes les grandes surfaces, grands magasins, librairies papeteries et sur le site de l'association :

www.handicap-international.fr/KitPlio

THÉÂTRE

Les Chimères préparent la rentrée



Découvrir le théâtre, une activité ludique créatrice et collective ouvertes à tous, novices ou non, sous la houlette de comédiens professionnels. C'est ce que proposent les ateliers du Théâtre des Chimères, une fois par semaine, à la Maison des Associations (mardi soir pour adultes, mercredi pour enfants, adolescents et jeunes). Réunion d'information et inscriptions le mercredi 16 septembre à 18h30 à la Maison des Associations, 11 allée de Glain.

Pour en savoir plus >
www.theatre-des-chimeres.com

Bienvenue



à Jules Estrem
né le 14/02/2009,



à Charlotte
Tribarren-Pintat
née le 4/03/2009,



à Xan Bernet
né le vendredi
13/03/2009



à Jade Mesplède
née le lundi
08/06/2009

DECES

Henriette BIE 12/02/2009 ■ Colette RICARD 16/02/2009 ■ Simonne CAZIN 25/02/2009 ■ Marie GARANS 03/03/2009 ■ Jeanne SAVOIGNAC 06/03/2009 ■ Michelle MOULIN 09/03/2009 ■ Nathalie DUPUY 14/03/2009 ■ Marie GUILLEMIN 27/03/2009 ■ Françoise DEVOYON 27/03/2009 ■ Marie GLOUX 28/03/2009 ■ Noëlle FERNANDEZ 28/03/2009 ■ Marie LISSALDE 31/03/2009 ■ Clara Fily 02/04/2009 ■ Chantal LOPEZ 13/04/2009 ■ Carmen LAJUSTICIA 17/04/2009 ■ Marie DEHEZ 19/04/2009 ■ Arlette SANZ 24/04/2009 ■ Gracieuse HARGUES 30/04/2009 ■ Antoinette BÉHÉRAIN 05/05/2009 ■ Marie LABACHOT 05/05/2009 ■ Gracieuse BERQUE 11/05/2009 ■ Anaïs DUBOSC 15/05/2009 ■ Jean DUMAS 15/05/2009 ■ Patrick TEYSSIER 18/02/2009 ■ André MARTIN 23/02/2009 ■ Louis CASENAVE 05/03/2009 ■ Alexandre RONDOT 06/03/2009 ■ Jean ARANCET 12/03/2009 ■ Claude BORDAHANDY 12/03/2009 ■ José AGUILERA 14/03/2009 ■ Fernand GARROS 16/03/2009 ■ André HILARION 25/03/2009 ■ Jacques FONTAN 31/03/2009 ■ Pierre DEVAL 02/04/2009 ■ André DUBOY 04/04/2009 ■ Henri LE MOUËL 05/04/2009 ■ Mohamadi KCHIKHECH 06/04/2009 ■ Christian NARDIN 22/04/2009 ■ Jean LAFON 05/05/2009 ■ Bernard JENNY 17/05/2009 ■

MARIAGES

Isabelle SETOAIN et Emmanuel LETAN 07/03/2009 ■ Dolorès TINOCO da CUNHA et Fabien VITOUR 14/03/2009 ■ Mina KABOURI et Tarik HOUSSE 14/03/2009 ■ Fatima KABOURI et Rachid DARHAM 14/03/2009 ■ Kristell COTTAVE et Laurent SOUMIER 21/03/2009 ■ Bénédicte ROMAGUERA et Philippe INCHAUSPE 21/03/2009 ■ Peggy BASTARDOZ et David POLO 28/03/2009 ■ Fabienne RAVIER et Sylvain BELLEFEUILLE 18/04/2009 ■ Jessica BIDEGARAY et Jon BETELU 18/04/2009 ■ Carole MARTRAIX et Philippe HÉDIN 25/04/2009 ■ Marie CARRIQUIRY et Guillaume CHABA 02/05/2009 ■ Elodie VITIELLO et Anthony DEVALLOIS 02/05/2009 ■ Lydia BOMPARD et Jonathan GIMENEZ 13/05/2009 ■ Cécile SARRAZIN et Thomas ARSAUT 16/05/2009 ■ Stéphanie GUYOT et Michel BARDOUX 16/05/2009 ■

INAISSANCES

Luna LUSERGA 13/02/2009 ■ Adrien DUPRAT 14/02/2009 ■ Jules ESTREM 14/02/2009 ■ Elsa BOURILLON 15/02/2009 ■ Anaïda BIMONT 16/02/2009 ■ Enzo BAGARDIE 16/02/2009 ■ Paul DUBROCA 16/02/2009 ■ Lola JIMENEZ 17/02/2009 ■ Matias OLHARAN-MOREDA 17/02/2009 ■ Lola GALAU 19/02/2009 ■ Ilouna ALVES DA SILVA 20/02/2009 ■ Tom PERON-MAGNAN 21/02/2009 ■ Mohamed SALAH 23/02/2009 ■ Léona CLOPON 24/02/2009 ■ Chloé SKOPINE-RUBIO 25/02/2009 ■ Mayric LIVIGNI-CASTRO 26/02/2009 ■ Vanina HAURE 26/02/2009 ■ Axel LAFITTE 27/02/2009 ■ Dylan RAMIREZ BURGOS 01/03/2009 ■ Ethan DECLERCQ 02/03/2009 ■ Khadidiatou LY 03/03/2009 ■ Suzie DUMAS 03/03/2009 ■ Emma LECHEN 03/03/2009 ■ Jesus JIMENEZ 03/03/2009 ■ Charlotte IRIBARREN-PINTAT 04/03/2009 ■ Rose TAUZIN 04/03/2009 ■ Alaïa CLAVÉ 05/03/2009 ■ Sawsane ZADDOUQ 05/03/2009 ■ Bertille LAMOUILLE 06/03/2009 ■ Ana CARTATEGUY 07/03/2009 ■ Roxane TOURATON-CAPDEVILLE 07/03/2009 ■ Lou-Anh LÉTARD 09/03/2009 ■ Mattéo CHAMPAGNE 10/03/2009 ■ Paloma MARTINEZ 10/03/2009 ■ Ekhi LARRALDE-MORVAN 11/03/2009 ■ Loréna ETCHEVERRY 11/03/2009 ■ Eva LESTREMAU 12/03/2009 ■ Julien BARETS 12/03/2009 ■ Naïa BARTHEU 14/03/2009 ■ Kelina BRODIER 14/03/2009 ■ Maxime SOTTOU 14/03/2009 ■ Milina ETCHEVERRIA 15/03/2009 ■ Mila PINAUD-REBUFFO 15/03/2009 ■ Daphné WONNER-PETIT 16/03/2009 ■ Matteo GIULIANI 17/03/2009 ■ Iban OYHÉNART 17/03/2009 ■ Jacques KRUMMENACKER 19/03/2009 ■ Iban MATON 19/03/2009 ■ Aurélie MENDIVIL-LOPES 19/03/2009 ■ Ambre NOWAK-CHAUBADINDÉGUY 19/03/2009 ■ Olinda OYARZABAL 20/03/2009 ■ Ludvine MEYRANX-HUTJENS 20/03/2009 ■ Raphaëlle BORD 22/03/2009 ■ Mayalen LACABANNE 24/03/2009 ■ Elias BORTHIRY-ESTECAHANDY 25/03/2009 ■ Uhaïna ZUDAIRE 26/03/2009 ■ Rubis GILCHER 26/03/2009 ■ Thomas SÉVILLA 27/03/2009 ■ Océane MOREIRA da SILVA 27/03/2009 ■ Zelal POLAT 29/03/2009 ■ Elise PASQUINI 30/03/2009 ■ Mikhaïl LAPLAUD 30/03/2009 ■ Victor OLIVIER-LACOSTE 31/03/2009 ■ Oïhan VAN HAMME 31/03/2009 ■ Nina TALLOIS 01/04/2009 ■ Arthur SEQUÉ-IRATCHET 02/04/2009 ■ Damien TERRISSE 02/04/2009 ■ Marie GRACIET 02/04/2009 ■ Mathis BOYER 04/04/2009 ■ Camélia LANANI 08/04/2009 ■ Iban CLEUET 09/04/2009 ■ Chloé LAFARGUE 09/04/2009 ■ Kaïs CARAPINA 09/04/2009 ■ Robin GILLOIR 09/04/2009 ■ Axel THIBAUT 13/04/2009 ■ Thomas LE CHEVALIER 13/04/2009 ■ Hugo DAGUERRE 13/04/2009 ■ Pablo BOUTOILLE-LATASTE 14/04/2009 ■ Enzo NADAUD 15/04/2009 ■ Zoé BONNET 16/04/2009 ■ Romane DARRIGOL 16/04/2009 ■ Rebecca ORANGE-BONNIER 18/04/2009 ■ Oïhan GARNIER-BEAUDET 18/04/2009 ■ Dilan FANGARI 20/04/2009 ■ Nahia DUNAT 20/04/2009 ■ Laura AROCENA 23/04/2009 ■ Noor GUÉRID 23/04/2009 ■ Matthys BOUTTIER-LÉVY 27/04/2009 ■ Candice EICHHOLTZER 27/04/2009 ■ Kévin VIEIRA SOUSA 28/04/2009 ■ Idoia ETCHEGARAY 30/04/2009 ■ Aby-Daina KEBE-AROSTÉGUY 30/04/2009 ■ Loup SERRES 01/05/2009 ■ Eva RAYNAL 01/05/2009 ■ Naïa OTHART 02/05/2009 ■ Oïhan JAUREGUI 03/05/2009 ■ Malia KAYSSI 05/05/2009 ■ Mohammed BERRAK 06/05/2009 ■ Mark LACAZE 09/05/2009 ■ Mohammed-Amine BESMI 09/05/2009 ■ Ilian YAGOUR 10/05/2009 ■ Léo LARRIEU 11/05/2009 ■ Luka SECALOT 11/05/2009 ■ Adrien CHOPIN 11/05/2009 ■ Aritz MENAUT-ROBLES-ARANGUIZ 11/05/2009 ■ Oïhan CHAMBERT 12/05/2009 ■ Raphaël MICHEL 13/05/2009 ■ Lili PINSOLLE 13/05/2009 ■ Clémence CASTILLO 14/05/2009 ■ Anaïs DUBOSC 14/05/2009 ■ Xabi GARAT 16/05/2009 ■ Francesco BAYLET 17/05/2009 ■ Zayd LOUZA 17/05/2009 ■

BAYONNE ENSEMBLE Groupe des élus de gauche

JEAN DAUGER : QUE D'IRREFLEXION !!!!!

La façon dont Jean Grenet a traité le dossier du stade Jean Dauger depuis une demi-douzaine d'années est absolument aberrante.

Il a pris dans la précipitation des décisions lourdes sans avoir mûri sa réflexion.

Au final, la collectivité ne cesse de tricoter et de détricoter les différents chantiers entrepris sur ce stade et ce, selon le bon vouloir de notre maire.

Quelle gabegie financière en à peine six années !!!!!

Souvenez-vous :

- **2003** : on aménage partiellement une partie de la grande tribune et on refait à neuf une piste d'athlétisme tant attendue depuis 30 ans consacrant par là même l'éloignement du terrain des tribunes. **Le tout coûte 2,2 millions d'euros.**

- **2006** : on met en chantier l'agrandissement et le couverture de la tribune de face. L'affaire est décidée et entreprise dans la précipitation et ce en quelques mois. Du coup, nous ne sommes pas assurés de la pérennité de l'ouvrage sur le plan technique. Pire, on se rend compte qu'on a visé trop petit et que la capacité de la nouvelle tribune est déjà insuffisante.

De plus, pour ne pas toucher à la nouvelle piste d'athlétisme, on empiète sur le fronton situé à l'arrière.

Le tout pour 6,5 millions d'euros.

- **2009** : Jean Grenet décide de construire une nouvelle tribune de 3500 places dans le virage nord derrière les poteaux pour une somme **entre 500 et 600 000 euros.**

Cette tribune sera temporaire (5 ans) et pour cela, il faudra sacrifier la piste d'athlétisme qui, pourtant, 6 ans plus tôt, nous avait été présentée comme un fleuron de la technologie.

Au final, la collectivité devra payer en 6 ans deux pistes d'athlétisme (en espérant pour nos finances communales que le ministère des sports ne réclame pas les subventions indûment versées), la réfection du fronton et n'aura qu'un faux stade à l'anglaise.

Le bilan est donc accablant. Jean Grenet a fait perdre du temps et de l'argent à la collectivité.

Au temps du rugby professionnel, c'est en véritable amateur que Jean Grenet a traité ce dossier.

UN PROJET PLUS RAISONNABLE

Malgré tout, nous nous devons de reconnaître que, en ce qui concerne le parc de sports de Saint-Léon, Jean Grenet est revenu à un projet plus raisonnable.

A peine réélu, il nous avait soumis un projet pour nous irrecevable à savoir vendre au privé tout le foncier du parc de sports pour réaliser un nouveau stade avec l'argent ainsi récolté.

Nous pensions légitimement qu'il était inacceptable que les bayonnaises et les bayonnais se défassent d'un tel patrimoine simplement pour financer un équipement sportif et ce à l'usage exclusif de l'Aviron Bayonnais Rugby Pro. De plus, nous demandions que le projet d'aménagement sportif soit totalement dissocié du projet d'aménagement urbain.

OUI A UNE NOUVELLE TRIBUNE MAIS A CERTAINES CONDITIONS

En tant que supporters inconditionnels de l'Aviron, nous avons bien conscience de la nécessité d'augmenter la capacité d'accueil de Jean Dauger et particulièrement le nombre de places assises.

En tant qu'élus responsables, nous avons aussi conscience du fait qu'il faut se garder de la démesure dans ce domaine car l'avenir du rugby professionnel, quel que soit le club, peut être très fragile.

C'est pour cela que le choix d'une tribune temporaire nous paraît être un choix plus raisonnable.

Pour autant, au cours des débats qui nous attendent, nous resterons fermes sur 3 conditions :

- **l'ABRP doit prendre sa part dans le financement de cette nouvelle tribune.**

En effet, contrairement à la position inconsidérée et très personnelle de Jean Grenet, nous considérons que, au vu des dépenses publiques engagées, l'ABRP (société de droit privé dirigée par des actionnaires) est et continuera d'être le bénéficiaire direct de toutes ces améliorations **et se doit de participer à l'effort public.**

- **la ville devra demander à l'ABRP que les tarifs proposés à l'abonnement et aux billets soient accessibles au plus grand nombre**

- il nous paraît également essentiel que **les structures sportives de Jean Dauger doivent rester ouvertes au plus grand nombre** (à savoir aux clubs amateurs et aux scolaires) et ne soient pas dévolues à l'usage exclusif de l'ABRP.

Les bayonnaises et les bayonnais ne doivent pas se sentir dépossédés de Jean Dauger.

Sur ce sujet, nous refusons de nous laisser entraîner vers un choix simpliste imposé par Jean Grenet qui serait pour nous d'être pour ou contre le rugby professionnel et par là même pour ou contre l'Aviron Bayonnais.

Même si nous ne remettons pas en cause affection que Jean Grenet porte à l'Aviron, il n'en a pas pour autant le monopole.

Nous sommes des élus politiques qui désirent axer leur action publique sur des valeurs fondamentales en faisant appel plus à la raison qu'à la passion. Et la raison nous conduit à placer l'intérêt général au dessus de tout.

CLUB-HOUSE DE L'AVIRON : UNE CULBUTE PAS TRES DIGNE

La SASP Aviron Rugby Pro vient de vendre pour 700 000 euros la « Brasserie de l'Aviron Bayonnais » installée au premier étage du Garage de la Nive, le Club-House historique de l'Aviron.

Pendant des décennies, l'Aviron Bayonnais (alors club omnisport) avait eu le souci de confier l'exploitation de cet établissement emblématique à des gérants successifs, en conservant ainsi à ce lieu une vocation commerciale mais aussi associative et sociale conforme à l'esprit « club ».

Suite à la rénovation du Garage de la Nive (en 2004) par la ville (propriétaire des murs) et suite à l'évolution du club omnisport en quatre structures distinctes (Aviron omnisport, Aviron Rugby amateur, Aviron Rugby Pro et Aviron Football), c'est 2 ans plus tard que la SASP Aviron Rugby Pro s'est vue attribuer le fond de commerce pour l'euro symbolique.

En vendant aujourd'hui un bien commun qui lui avait été cédé à titre gracieux par la collectivité, **l'ABRP et ses actionnaires contreviennent au contrat moral qui leur commandait de conserver cet établissement dans le giron commun.**

Nous, élus de gauche au conseil municipal nous indignons et nous inquiétons de voir une fois de plus **les bayonnais (es) et les avironnards (es) dépossédés d'un lieu où beaucoup d'entre eux avaient inscrit et partagé une grande partie de leur histoire.**

Jean Grenet a déclaré dans la presse qu'il était contre cette vente.

Que n'a-t-il usé de son influence quand il le fallait à savoir au moment de la session du fond de commerce à l'ABRP pour un euro symbolique ?

La ville aurait dû décider de faire une exploitation commerciale de ce lieu et de le céder à un exploitant sous forme d'adjudication.

2 avantages à cela :

- le club-house serait resté dans le giron municipal et ainsi à tous les bayonnais;

- la ville aurait pu bénéficier d'une rentrée d'argent de part l'adjudication et des associations comme l'Aviron omnisport auraient pu en profiter.

Expression des groupes politiques

GENS DU VOYAGE : L'UMP PREND LA CABAB EN OTAGE QUI DÉCIDE À LA CABAB ? LES MAIRES DE BAYONNE, ANGLÈT ET BIARRITZ OU MICHÈLE ALLIOT-MARIE ?

Après avoir obtenu l'unanimité des élus sur le choix du terrain de Larrue-de-Bas pour l'installation des gens du voyage, Jean Grenet, président UMP de la CABAB, fait un volte-face dont il a le secret, critique et remet en question ce choix sous l'injonction de Michèle Alliot-Marie et sous la pression d'un groupe d'opposants d'Arcangues.

Même si Arcangues ne fait pas partie de la CABAB, cette commune est quand même située sur la 5ème circonscription dont Jean Grenet est le député.

Electoralisme quand tu nous tiens

FETES DE BAYONNE

La commission extra-municipale des fêtes travaille depuis plusieurs mois à une bonne organisation des fêtes de Bayonne.

Deux élus de notre groupe en font partie et y siègent en compagnie d'autres élus (es) de la majorité, de représentants associatifs et de représentants de commerçants.

La nouvelle composition de cette commission extra-municipale correspond dans sa diversité à ce que nous demandions depuis longtemps.

Nous devons reconnaître qu'un bon travail y est réalisé et nous félicitons tout particulièrement les responsables des différents ateliers.

Les fêtes 2009 approchent et **POUR QUE LA FETE SOIT PLUS BELLE**, nous nous permettons de vous donner quelques conseils :

- si vous venez en voiture, désignez un capitaine de soirée
- privilégiez les bus des fêtes
- habillez vous en blanc et rouge
- consommez avec modération
- si vous allez aux fêtes en groupe fixez vous un point de ralliement toutes les heures ou toutes les 2 heures au cas où vous vous perdriez
- privilégiez les bars qui ouvrent leurs toilettes
- surveillez vous entre amis (es) et aidez les autres en cas de problèmes.

Voilà donc quelques conseils de trentenaires et de cinquantenaires qui aiment leur ville et qui aiment les fêtes et qui vous souhaitent de BONNES FETES.

Pour BAYONNE ENSEMBLE : Jérôme Aguerre, Colette Capdevielle, Mathieu Bergé, Henri Etcheto, Caroline Thicoipé, Jean-Claude Soudre, Deborah Loupien-Suares.

Pour nous écrire : Bayonne Ensemble Jérôme Aguerre- Hôtel de Ville, BP 4, 64100 Bayonne. Tél. : 06 63 03 24 22. www.bayonne-ensemble.fr

BAYONNE PAR CŒUR

DAUGER : ON SE REND ENFIN À L'ÉVIDENCE !

L'Aviron Bayonnais fait aujourd'hui partie des sept meilleures équipes françaises du Top 14. Un vecteur incontestablement fort de la communication de notre cité. Pour rappel, les finances municipales sont affectées par ce phénomène de la manière suivante :

- redevance pour la mise à disposition du stade Jean Dauger : 208 000 € TTC. Sans oublier les dix millions d'euros pour les deux tribunes sur lesquels nous remboursons des emprunts.
- versement d'une subvention annuelle de 779 000 €, dont 150 000 € pour la formation des jeunes et la cohésion sociale.

On peut considérer que les retombées certaines (activité des commerces, emploi et taxes professionnelles), probables (attractivité de la ville), mais aussi

immatérielles (fierté collective), sont au moins égales aux coûts engagés.

La logique du sport professionnel provoque une réflexion sur l'augmentation de la capacité d'accueil du stade. Sa fermeture complète par des tribunes couvertes serait financée par les promoteurs d'un ensemble immobilier édifié sur les terrains annexes. Des milliers de m², sur une hauteur égale aux actuelles tribunes, seraient ainsi livrés à la promotion privée en plein centre de Bayonne. Trois projets pharaoniques nous ont été présentés avec d'innombrables précautions oratoires par Mr le Maire lors d'un conseil municipal, dit privé, où il nous fut aussi annoncé la construction d'une "tribune temporaire plus que provisoire" (on appréciera la nuance...), dans le virage nord, à la charge des contribuables bayonnais, pour un montant de 500 000 €.

Saluons pour une fois le « temporaire », car une tribune en dur relèverait d'un investissement bien trop lourd pour les seuls Bayonnais.

Il reste maintenant à concevoir un montage innovant alliant les secteurs public et privé pour limiter sensiblement le bétonnage de l'enclave verte de Saint Léon. Nous avons à cet égard des propositions précises à faire.

La majorité municipale défend aujourd'hui l'idée d'une vocation progressivement vouée au rugby pro de Dauger après avoir exprimé, non sans démagogie, la conception inverse, d'un stade "ouvert à la pratique sportive de tous les Bayonnais".

Le programme sportif de Bayonne Par Cœur, si décrié il y a un an par nos adversaires, invitait, lui, à "regarder les opérateurs privés, porteurs de projets ambitieux sur le stade Jean Dauger, les yeux dans les yeux".

Que nous dit-on d'autre aujourd'hui ?

Elus de Bayonne Par Cœur : Yves Ugalde, Georges Barrère.
Pour nous écrire : Bayonne Par Cœur, Yves Ugalde, Hôtel de Ville,
BP 4, 64 109 Bayonne Cedex. Tél. : 06 10 97 66 33

OPPOSITION DE GAUCHE Eliane Pibouleau-Blain

2 FOIS 500 000€ POUR DES TRIBUNES PROVISOIRES... C'EST SI PEU !

Nous l'avons échappé belle s'il faut en croire la présentation par le Maire, habile communicateur, de son projet pour **DAUGER** : une présentation inflationniste d'un projet foncier, inconnu du Conseil M., pour 8 Mns d'€, plus une tribune de 8 M d'€, voilà la menace!

Soyons heureux Bayonnais d'une si faible dépense au final, d'autant que le club paie une redevance à la ville...oui, mais seulement depuis que la Cour des Comptes a pointé l'illégalité des relations financières entre la Ville et le Club ABpro.

Ceci permet pourtant à J.Grenet d'en tirer argument pour justifier l'évolution coûteuse d'un stade qui exclura de fait tous les autres sportifs, **jeunes et adultes qui pratiquent à leur niveau**...C'est pourtant si bien le sport pour tous dans les villes où cette conception du sport est défendue !

Les **artistes et associations**, laissés pour compte dans le contrat social de l'équipe du Maire, **les élèves des écoles** chichement dotés de 500 000€ par an, tous apprécieront les économies ainsi présentées par le Maire alors que l'affectif guide depuis des années un gaspillage financier qui ignore tout des autres besoins.

Une seule consolation de citoyens solidaires sera que les places populaires aux tarifs peu élevés seront enfin confortables - nous verrons bien !

Eliane Pibouleau-Blain
elianepb@hotmail.fr. Tél. : 06 73 52 45 21

Pub

Pub